

 **izmir** uluslararası  
**kukla** international  
**puppet** **günleri** **14**  
**days** 5 - 22 mart 2020  
march





Tel: 0 232 465 2255 Fax: 0 232 463 1897

**[www.izmirkuklagunleri.com](http://www.izmirkuklagunleri.com)**

[info@izmirkuklagunleri.com](mailto:info@izmirkuklagunleri.com)

# contents icindekiler

Sunuş <b>Selçuk Dinçer</b> .....	Kuklaları dinleyin...Listen to the puppets...	02-05
ALMANYA GERMANY <b>Men in Back</b> .....	Jacques Baguette Jacques Baguette	08-09
ALMANYA GERMANY <b>Theater PasParTout</b> .....	RaTaTa Dikkat! Fareler Geliyor! RaTaTa Watch out! The Rats are Coming!	10-11
ALMANYA GERMANY <b>Theater Strahl</b> .....	Sınıf Sınıf Class Class	12-13
AVUSTURYA AUSTRIA <b>Wild Theatre</b> .....	Jenny'nin Rüyası Jenny Dreams	14-15
BELÇİKA BELGIUM <b>Figuren theater Vlinders &amp; C</b> .....	Küçük Kara Civciv Kim Kim the Little Black Chicken	16-17
BULGARİSTAN BULGARIA <b>Burgas State Puppet Theatre</b> .....	Yeteneği Kuklalar Aranıyor Talented Marionettes Wanted	18-19
BULGARİSTAN BULGARIA <b>Burgas State Puppet Theatre</b> .....	Köy Bahçesinde In the Village Yard	20-21
BULGARİSTAN BULGARIA <b>Pro Rodopi Art Center</b> .....	Konser The Concert	22-23
BULGARİSTAN BULGARIA <b>SoulMade Theatre Company</b> .....	Iplerde Kabare Cabaret on Strings	24-25
BULGARİSTAN BULGARIA <b>Varna State Puppet Theatre</b> .....	Parmak Kız Thumbelina	26-27
BULGARİSTAN BULGARIA <b>Varna State Puppet Theatre</b> .....	Kuklalarla Dans Dancing with the Puppet	28-29
BULGARİSTAN BULGARIA <b>Vessel Theatre</b> .....	Prenses ve Bezeyle Tanesi Princess and the Pea	30-31
ÇEKYA CZECHIA <b>The Old Actress's Theatre</b> .....	Mogli Mowgli	32-33
ÇİN CHINA <b>Guangdong Lufeng Shadow Play of China</b> .....	Gölgeye Dört Kısa Öykü Shadow Play of China	34-35
FINLANDIYA FINLAND <b>Puppet Theatre Sampo</b> .....	Sampo Sirkı Circus Sampo	36-37
FRansa FRANCE <b>Cie Fred Teppé</b> .....	Hay Aksı Tulles	38-39
FRansa FRANCE <b>Cie Sacékripa</b> .....	Vu Vu	40-41
FRansa FRANCE <b>Compagnie Theatres De Marionnettes</b> .....	Pepe'nin Kulübesi The Cabin of Pépé	42-43
FRansa FRANCE <b>Le Clan Des Songs</b> .....	Uç Uça Bout à Bout	44-45
HİRVATİSTAN CROATIA <b>Theatre Company PINKLEC</b> .....	Hoşça Kal So Long	46-47
HİRVATİSTAN CROATIA <b>Theatre Virovitica</b> .....	Marangozun Köpeği Kaştanka Kashtanka	48-49
HİNDİSTAN INDIA <b>Ranga Shankara</b> .....	Küçük Kerlenkele Chippi Chippi	50-51
HOLLANDA NETHERLANDS <b>Neville Tranter</b> .....	Babilon Babylon	52-53
İNGİLTERE ENGLAND <b>Bash Street Theatre</b> .....	Otel Bellevue Bellevue Hotel	54-55
İNGİLTERE ENGLAND <b>Noisy Oyster</b> .....	DaSilva Kukla Sirkı The DaSilva Marionette Circus Troupe	56-57
İNGİLTERE ENGLAND <b>String Theatre</b> .....	Böcek Sirkı The Insect Circus	58-59
İRAN İRAN <b>Shadow Theater Company</b> .....	Bir Günde İki Mevsim ve Kocholo'nun Hediyesi One day and Two season & Kocholo's Present	60-61
İSPANYA SPAIN <b>Anita Maravillas Teatro</b> .....	Jon Braun Jon Braun	62-63
İSPANYA SPAIN <b>Bigolis Theater</b> .....	Pete ve Pat'in Maceraları Pete & Pat	64-65
İSPANYA SPAIN <b>Teatro Plus</b> .....	İki İki	66-67
İSPANYA SPAIN <b>Titirirtran Teatro</b> .....	Arthur ve Clementine Arthur and Clementine	68-69
İSRAİL ISRAEL <b>Shiri &amp; Dan</b> .....	Parfü Glow	70-71
İTALYA ITALY <b>Association Baby T</b> .....	Bebek Dinazor Baby Dinosour	72-73
İTALYA ITALY <b>Claudio Cinelli</b> .....	Kalp Atışı Heartbeat	74-75
İTALYA ITALY <b>Gianluca Di Matteo</b> .....	Pulcinella'nın Maceraları The Adventures of Pulcinella	76-77
İTALYA ITALY <b>Michele Cafaggi</b> .....	Küçük Adamın Balonları Omino Show	78-79
KATAR QATAR <b>Qatar National Theatre</b> .....	Küçük Bulut My Cloud	80-81
MACARİSTAN HUNGARY <b>Bandart Productions</b> .....	Dansa Davet It Started with a Dance	82-83
MACARİSTAN HUNGARY <b>Vaskáska Puppet Theatre</b> .....	Dönüşüm Metamorphosis	84-85
ROMANYA ROMANIA <b>Animo Puppets Studio</b> .....	Masalları Masalı Fabula Crasa	86-87
ROMANYA ROMANIA <b>The Art Theatre Bucharest</b> .....	Beyaz Tavşan The White Rabbit	88-89
RÜSYA RUSSİA <b>Leo Kondakov</b> .....	Leo'nun Kukla Dostları Leo's Marionette Show	90-91
SLOVENYA SLOVENIA <b>Maribor Puppet Theatre</b> .....	Pinokyo Pinocchio	92-93
TAYVAN TAWAN <b>Yong Xing Lu Puppet Troupe</b> .....	Batiya Yolculuk Journey to the West	94-95
TÜRKİYE TURKEY <b>Açıkgöz Küklü Tiyatrosu</b> .....	Ibiş ve Pinokyo Ibis and Pinocchio	96-97
TÜRKİYE TURKEY <b>Hayali Ayhan Leylek</b> .....	Karagoz Ramazan Davulcusu Karagöz the Ramadan Drummer	98-99
TÜRKİYE TURKEY <b>Hayali Suat Veral</b> .....	Karagoz'ün Komik Dileği Karagöz's Funny Wish	100-101
TÜRKİYE TURKEY <b>Kuklamanya</b> .....	Marmelat Öğreniyor Marmelat is Learning	102-103
TÜRKİYE TURKEY <b>Semaver Kumpanya</b> .....	Masal Masal İçinde Fairy Tale In Fairy Tale	104-105
TÜRKİYE TURKEY <b>Tarla Faresi Tiyatrosu</b> .....	Kırmızı Erik Çekirdeği Red Plum Seed	106-107
TÜRKİYE TURKEY <b>Tiyatro Melik Karagöz'ün</b> .....	Denizler Macerası Karagöz's Adventure of the Sea	108-109
TÜRKİYE TURKEY <b>Uğan Pelerin Küklü Tiyatrosu</b> .....	Tembel Bal Anısı Lazy Honeybee	110-111
<b>6. Kipa AVM Küklü Şenliği 6th Kipa Shopping Center Puppet Festival</b> .....		114-117
<b>Sergiler Exhibitions</b> .....		118-127
<b>Panel</b> .....		128-133
<b>Atölyeler Workshops</b> .....		134-137
<b>Program</b> .....		138-151



# Kuklaları dinleyin...

**Selçuk Dinçer**

Festival Direktörü

Kim ne derse desin, kuşaklar arası yaşanan ayrışmayı insanlık adına büyük bir tehlike olarak görüyorum. Nereden çıktı bu harf kuşakları? Kim icat etti kuşakları adlandırip, sınıflandırmayı? Biz de çocuk olduk. Üstelik mutlu çocuklardık. Kimse bize harf takmadı, ondan öyle mutluyduk bekî de. Biz de ebeveynlerimizle geçinemedik. Hiç de beğenmediğim onların düşüncelerini. En doğruya tabii ki biz bilirdik. Ancak, kuşağımızı ayırtırıp harflendirmek hiç aklımıza gelmedi. Ebeveynlerimizden ilerideyiz diye düşünürdük masumca. Sonra nasıl oldusaya, birileri kuşaklar arasına bariyerler koymayı akıl etti. Çok zekice! "Böl, parçala, yönet" metodunun geldiği son nokta. Irklar, dinler, diller, milliyetler üzerinden bölmelerden sonra, şimdi de insanlığı kuşaklar üzerinden bölüyoruz artık. İnanabiliyor musunuz; x kuşağının sorunları z kuşağının sorunlarından farklılaşmış. Üstelik bunlardan habersizsen çocukların, gençleri anlamada mümkün değilmiş. Daha neler! Nasıl olur da bunları olağan gerçeklikler, insanın evriminde gelinen doğal bir nokta olarak kabul ederiz, hiç anlayamıyorum. Benim saptayabildiğim sorun şu: aynalara küstük biz. Biz derken, insanoğlu yani. Dönüp şöyle bir aynada kendimize bakmak, silkinip kendimize gelmek yerine kafayı gömdük mobil cihazların ekranlarına, sanal sanal yaşıyip gidiyoruz orada. Acayıp de rahat ekranlara gömük

kafalarımız. Üstelik bir sosyalız, bir sosyalız ki, sormayın! Ne deseler ekranlarda inanıyoruz, dert yok, tasa yok. Yok savaşmış, açlıkmiş, mülteci akınıymış, ekonomik krizmiş, yok işsizlikmiş, eğitimsizlikmiş, Amerika - Çin ticaret savaşlarıymış, Avustralya'nın yanın ormanlarıymış, buzulların erimesiymiş, kim niye dert etsin ki bunları. Dert edecek bir yığın çok ciddi mevzu varken hem de! İnsanlık tarihindeki en önemli icatlardan birini de yaptıktı, yaramazlık yapan çocukların susturmanın yolunu bulduk: Ateşin yemek pişirmek için kullanılmamasından beri insanın en önemli icadı telefonun çocuk terbiyesinde kullanılmasıdır. Ver telefonu, kurtul! Bu aynı zamanda hem kuşaklar arasına aşılmaz bariyerler koymaının hem de ekran bağımlısı çocuklar yetiştirmenin garantiili yolu. "İyi de bütün bunların kuklalarla ne ilgisi var?" diyeceksiniz. Çocuklarıyla iletişim kurmanın en sağlıklı yolunun onlara WhatsApp'dan mesaj göndermek olduğunu sanan anne-babalara aklı öğretmek gibi bir niyetim yok. Biraz değişik bir önerim var yalnızca: Alın çocukların bir kukla oyununa gelin, insanlığın gerçek sorunlarını bir de kuklalardan dinleyin hep birlikte. Hatta mümkünse büyük kuşakları da ekleyin izleyici kadrosuna. Herkesin birlikte keyif aldığı bir kukla oyunu izledikten sonra göreceksiniz ki kuşaklar arasında bize belletilen aşılmaz uçurumlar yok. Üstelik insanlığın sorunları da çözümsüz değil. Çözümü kuklalarla el ele buluruz belki de.



# Listen to the puppets...

**Selçuk Dinçer**

Festival Director

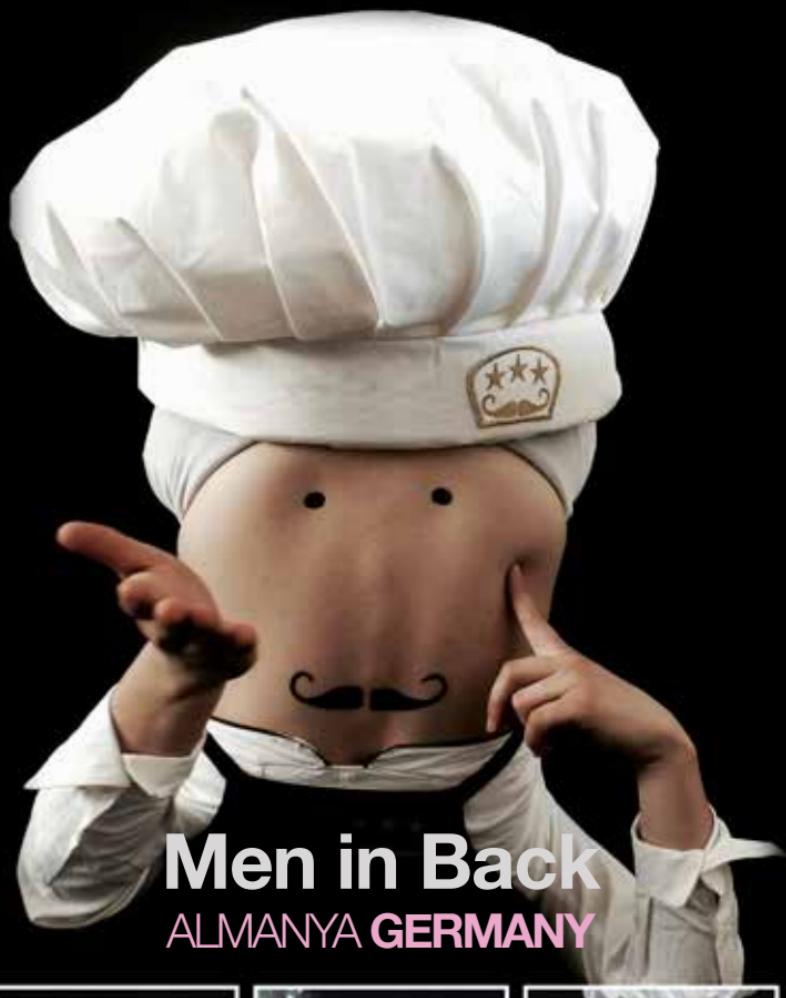
No matter who says what, I see the separation between generations as a great danger for humanity. Where did these letter based generations come from? Who invented naming and classifying generations? We were kids too. Moreover we were happy kids. Nobody described us with letters, maybe that's why we were so happy. We couldn't get along with our parents too. We never liked their thoughts. Of course we knew the most and correct. However, it never occurred to us to separate and put a letter over our generation. We used to think innocently that we were ahead of our parents. Then somehow somebody thought the idea of putting barriers between generations. Brilliant! The last point where the "divide, shred, manage" method becomes. After dividing over races, religions, languages, nationalities, now we divide humanity through generations. Can you believe it; The problems of generation x were different from those of generation z. Moreover, if you are unaware of these, it is not possible for you to understand the children and the youth. What's more! How can we regard these as ordinary realities or a natural point in the evolution of man, I can not understand at all. The problem I can identify is: That we are disunite with the mirrors. By saying us, i mean the humanity. Instead of turning and looking at ourselves in a mirror, shaking and coming to

ourselves, we are buried ourselves in the screens of mobile devices. The heads of ours that embedded in screens are wonderfully comfortable in there. Moreover, we think that we are a social like never before! We believe what they say on the screens, no worries, no cares. In the screens there is no war, no starvation, no refugee influx, no economic crisis, no unemployment, no educational problems, no America - China trade wars, no Australia's burning forests, no melting glaciers, so why anybody care about these? While there are a lot of serious issues to worry about! We have also made one of the most important inventions in the history of mankind, we have found a way to silence the misbehaving children: Since the fire was used for cooking, the most important invention of mankind is the use of the phone in child education. People think that giving phone in the hands of a child gives them a peace of mind! But this is also a guaranteed way of putting impenetrable barriers between generations and raising screen-dependent children. You may say "Well, what does all this have to do with puppets?". I have no intentions to teach parents who think that the healthiest way to communicate with their children is to send messages from WhatsApp. I just have a slightly different proposition: Bring your kids to a puppet show, listen the real problems of humanity from the puppets together. If possible, bring the older generations to show as the audience. After watching a puppet show that everyone enjoys together, you will see that there are no impenetrable cliffs between generations. Moreover, the problems of humanity are not unsolvable. Maybe we can find the solutions hand in hand with the puppets.



# Gösteriler Performances





# Men in Back

ALMANY **GERMANY**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Jacques Baguette **Jacques Baguette**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 20 dk. 20 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :4+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz Non Verbal

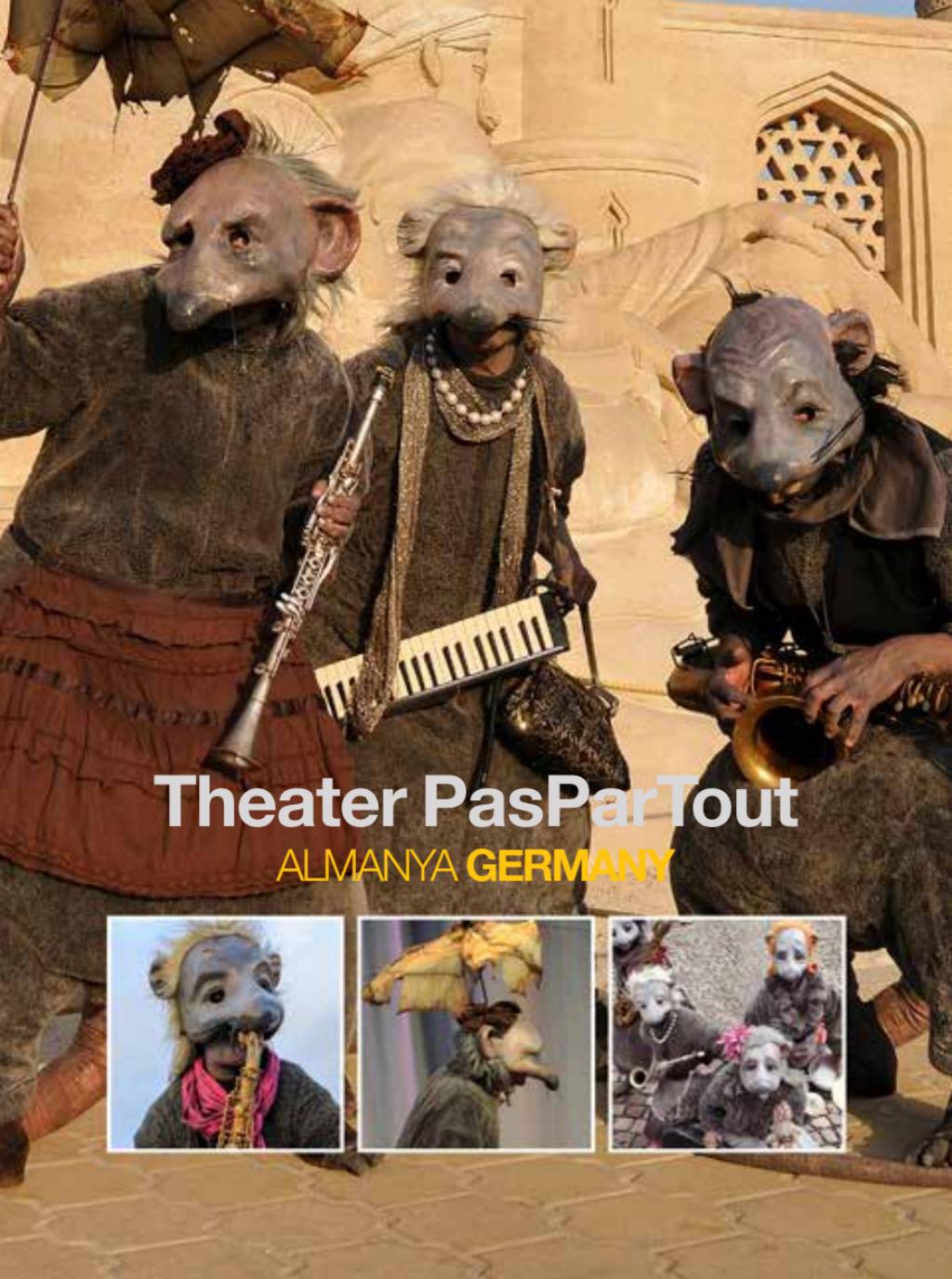
Herkesin sevgilisi, pastacılığın süper starı Jacques Baguette karşınızda. Ünlü şef büyüleyici, kibar ve inanılmaz gösteri yeteneğiyle kutsanmış olduğu gibi, coşkulu bir taraftar topluluğuna da sahip. Diğer yanda ise tüm firncılık kitaplarını ezbere bilen ve en büyük hayali Jacques Baguette ile tanışmak olan yemek meraklısı Jens-Olaf. Bu iki farklı ama usta aşçı bakalım nasıl bir araya gelecek ve neler yaşayacaklar. Gözlerinize inanamayacağınız, 'bu nasıl yapılabılır' diye uzun uzun düşüneceğiniz, şaşırtıcı, ilginç ve eğlenceli bir gösteri.

• • • • •

**Jacques Baguette, the superstar of pastry, is the lover of everyone who is here before you. The famous chef is blessed with fascinating, polite and incredible show talent, and has an enthusiastic fan community. On the other hand, there is Jens-Olaf, a food enthusiast who knows all the bakery books by heart and his biggest dream is to meet Jacques Baguette. Let's look at how these two different but skillful chefs will come together and what they will experience. This is an amazing, interesting, glamorous, shocking, entertaining show but at the same time you will ruminate that "How can this be done?".**

21 Mart 13.00 - 16.00 (Çiğli Kipa AVM )

22 Mart 14.30 - 18.00 (Balçova Kipa AVM)



# Theater PasParTout

ALMANYA **GERMANY**



**Oyun Adı / Title of the Play**

: RaTaTa Dikkat! Fareler Geliyor! **RaTaTa**  
**Watch out! The Rats are Coming!**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Rengârenk kostümleri, maskeli yüzleri, eğlence dolu performansları ile bir grup fareden harika bir gösteri. Theater PasParTout, canlı müzik eşliğinde doğaçlama performanslar sunan bir mask tiyatrosu. Bu oyunda mizah ve müzikle iç içe geçmiş komik karakterler yaratan oyuncular, izleyicilere sürpriz ve neşe dolu bir performans sergiliyor. Müzikal fareler gönüllerinizi çelip İzmir'i ele geçirmeyi hedefliyor. Theater PasParTout, 25 yıldan uzun bir süredir 20'den fazla ülkede sahneledikleri sayısız gösteri ile festivalerin en ilgi gören ve sevilen topluluklarından biri. Bu sevimli kemirgenler sizleri de etkileyeceğ.

A great show from a group of rats with colorful costumes, masked faces, and entertaining performances. Theater PasParTout is a mask theater that offers improvised performances with live music. In this show, the players create funny characters intertwined with humor and music. The aim of the musical rats are fascinating your hearts and seize Izmir. Theater PasParTout is one of the most popular ensembles of the festivals with countless performances staged in more than 20 countries for more than 25 years. These cute rodents will impress you too.

10 Mart 18.30 (Forbes Caddesi - Buca)

11 Mart 18.30 (Kemeraltı Balık Hali Meydanı)

12 Mart 18.30 (Karşıyaka Çarşı)



# Theater Strahl

ALMANYA GERMANY



**Oyun Adı / Title of the Play** : Sınıf Sınıf Class Class

**Oyun Süresi / Performance Time:** 90 dk. 90 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 13+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Canlı, şaşırtıcı ve son derece komik performans, bir sınıfındaki öğrencilerin birbirinden farklı tipolojilerini eğlenceli bir şekilde anlatıyor. Yıldız öğrenci, popüler çocuk ve sevgilisi, okulun en güzeli, zorbası, sportif, hayalperest, savunması, sınıf palyaçosu, sıkı öğretmen ve liberal hepsi bu sınıfta. Herkesin öğrencilik yıllarına dair pek çok anısını canlandıracak performans, büyüleyici bir kolajda, günlük okul içinde yaşanan çatışmaları ritim, zekâ ve şirsel bir dille anlatıyor. Beatbox şampiyonlarında dünya ikinciliği, Avrupa birinciliği ve Almanya şampiyonluğu olan Mando'nun sahnededeki canlı performansı ile oluşturulan müzik ve efektler ise izleyicileri hayrete düşürüyor. Sınıf, çatışma, rekabet ve iddianın, sevgi ve dayanışmanın, dışlanmanın, şiddetin ve uyumun yeri. Duyguların ve kuşakların çarptığı yer. Çılgın bir tiyatro keyfine hazır mısınız?

The performance is lively, surprising and extremely funny, describing the different typologies of students in a classroom in a funny way. The star student, the popular boy, and her lover, the most beautiful, the bully, the sportive, the dreamer, the defenseless, the class clown, the strict teacher and the liberal are all in this class. In a fascinating collage, the performance is portrayed in a rhythm, wit and poetic language which will revive the memories of many people during their student years. The Beatbox World's number 2nd, Europe's number 1st and the beatbox champion of Deutschland Mando's live performance on the stage, created by the music and effects amaze the audience. Class is the place of conflict, competition and assertion, love and solidarity, exclusion, violence and harmony. Where emotions and generations collide. Are you ready to enjoy an amazing theater?



# Wild Theatre

AVUSTURYA AUSTRIA



**Oyun Adı / Title of the Play** :Jenny'nin Rüyası **Jenny Dreams**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. **45 min.**

**Yaş Grubu / Age Group** :4+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Uzun, çok uzun zaman önce, çok uzakta, Aotearoa / Yeni Zelanda'da, Jenny adında bir kız yaşıyordu. Jenny dört yaşındayken babasıyla birlikte bir cirke gitti ve o günden sonra hep bir sirk yıldızı olmayı düşledi. Asla pes etmedi. Yıllar sonra, genç bir kadın olarak evini terk etti ve rüyasını gerçekleştirmek için yola çıktı. İp cambazı ve sıhirbaz olarak cirke katıldı. İsmi birçok posterde yer aldı. Bir gün, sirk vagonları Waitaki Nehri'ni geçerken, Jenny'nin hikâyesi tarihten kayboldu. Ta ki bugüne kadar... Aslen Yeni Zelanda'lı bir kukla sanatçısı olan Rebekah Wild, Jenny'nin öyküsünü devraldı. Bu gösteri çocukların, özellikle de kızlarını Jenny'nin çocukken gördüğü ilk sirk gösterisinden başlayarak cesareti olmaya ve imkansızı hayal etmeye davet ediyor. Oyma ahşap kuklalarla anlatılan hikaye, gerçek Jenny'nin hayatı ile Rebekah'nın dünyayı dolaşan hayatının, saf fantezilerle harmanlanmasıdır. Rebekah Wild ve Nené Lazaric'in minimalist oyunculukları, Hannah Marshall tarafından bestelenen müzикle izlemesine doyulmayan bir performans sunuyor.

A long, long time ago, far away, a girl named Jenny lived in Aotearoa / New Zealand. When Jenny was four years old, she went to a circus with her father, and since then she has always dreamed of becoming a circus star. She never gave up. Years later, she left her home as a young woman and set out to realize her dream. She joined the circus as a tightrope walker and magician. Her name appeared on many posters. One day, as circus wagons crossed the Waitaki River, Jenny's story disappeared from history. Until this day... Originally a puppet artist from New Zealand, Rebekah Wild took over the story of Jenny. The show invites children, especially girls, to be brave and to imagine the impossible, starting with the first circus show Jenny saw as a child. The story, carved with wooden puppets, is a blend of true Jenny's life and Rebekah's life around the world with pure fantasies. The minimalist acting by Rebekah Wild and Nené Lazaric provides an insatiable performance for audiences to watch with music composed by Hannah Marshall.

05 Mart 11.00 – 14.00 (E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi) 30 TL.

06 Mart 14.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

07 Mart 14.30 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Figurentheater Vlinders & C

BELÇİKA **BELGIUM**



**Oyun Adı / Title of the Play**

:Küçük Kara Cıvcıv Kim

**Kim the Little Black Chicken**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. 45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :3+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz Non Verbal

Bir çiftlikte yumurtadan yeni civcivler çıkmaktadır. Sarı civcivlerin arasında bir de küçük kara bir civciv doğar. Küçük kara civciv hemen kendisinin diğerlerinden farklı bir yuvadan olduğuna anlar. Adı Kim olan bu küçük kara civciv, sarı civcivlere babalık yapan çiftçi tarafından kabul edilmez. O da gerçek "kara" babasını aramak üzere yola çıkar. Babası ne yazık ki ne köpeklerle ne kedilerle ne de domuzlarla birlikte değildir. Acaba o başka bir yerde midir? Belki de kurnaz bir tilki ile birlightedir. Hepsi de küçük kara civcivle karşılaşmaktan çok memnundur. Küçük kara civciv Kim, bir aile bulabilecek mi? Şaşırtmacalar ve dönüşülerle dolu bir hikâye. Komik durumlar ve hayret verici bir son sizleri bekliyor.

**New chicks are hatching on a farm. Among the yellow chicks there is a small black chick is born. The little black chick immediately realizes that he is from a different nest than the others. This little black chick named Kim is not accepted by the farmer who paternizes the yellow chicks. He sets out to search for his true "black" father. His father is unfortunately not with dogs, cats or pigs. I wonder if he's somewhere else. Maybe with a cunning fox. They are all very happy to meet the little black chick. The little black chick Kim will be able to find a family? A story full of surprises and turns. Funny situations and an amazing end are waiting for you.**

19 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

20 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

22 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Burgas State Puppet Theatre

BULGARİSTAN BULGARIA



**Oyun Adı / Title of the Play**

: Yetenekli Kuklalar Aranıyor

**Talented Marionettes Wanted**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 4+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Kabare tiyatrosunda çalışmak üzere yetenekli kuklalar aranıyor. Dünyaca ünlü kukla yıldızı, yeni şovu için bir kadro hazırlığında. Şovun kadrosunu kurmak üzere tüm şehre haber salar ve sayısız kukla bu kabarede yer almak üzere müracaat eder. Adaylar öncelikle yönetmene orijinal bir şey oynamalılar, sonra da yönetmen tarafından önerilen bir rolü canlandırmaları gerekiyor. Yönetmen kararsız, talepkâr ve çok zor beğeneni biri. Katılımcılar için hiç kolay olmayacak. Kuşkusuz yönetmen en iyilerini seçecektir ama o elemelere seyirciyi de dahil etmeye karar veriyor. En önemli halk jürisi. Siz de bu yarışmanın jürisi olmak ister misiniz? Haydi, o zaman yetenekli kuklalar sizi bekliyor. Eğlence başlasın!

Talented puppets are wanted to work in the cabaret theater. The world-famous puppet star is preparing a cast for his new show. He sends news to the whole city to form the staff of the show and applies numerous puppets to take part in this cabaret. Candidates must first play something original to the director, then play a role suggested by the director. The director is indecisive, demanding and very difficult to like. It will not be easy for the participants. Of course, the director will choose the best ones, but he decides to include the audience in the auditions. Most importantly, the public jury. Would you like to be a jury for this contest? Come on, then talented puppets are waiting for you. Let the fun begin!

**İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi**

05 Mart 17.00 (Forbes Caddesi - Buca)

10 Mart 17.00 (Sevgi Yolu - Bayraklı)

06 Mart 17.00 (Gündoğdu Meydanı - Alsancak)

11 Mart 17.00 (Konak Meydanı Metro Çıkışı)

07 Mart 14.00 (Pagos Pazarı - Kadifekale içi)

12 Mart 17.00 (Karantina Meydanı)

09 Mart 17.00 (Bornova Meydanı)

13 Mart 17.00 (Büyük Park - Bornova)



# Burgas State Puppet Theatre

BULGARİSTAN BULGARIA



**Oyun Adı / Title of the Play** :Köy Bahçesinde **In the Village Yard**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :2+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Her yıl festivalimize en küçük yaş grubundaki çocukların aileleriyle birlikte izleyebilecekleri performanslar getiriyoruz. Bu yıl da Burgaz Devlet Kukla Tiyatrosu'nun oyunu tam miniklerimize göre. Performans, çocukların köy bahçesindeki canlıları eğlence ve bol bol müzikle tanımlarını sağlıyor. Bu sevimli canlılar nelerdir, nasıl sesler çıkarır, ne yerler, ne tür alışkanlıklarları vardır, nerede yaşarlar, ortak noktaları ve aralarındaki farklar nelerdir? Çocukların duyusal hafızalarını uyandıran ve ebeveynlerin gördüklerini, deneyimlediklerini evde tekrar etmeleri için iyi bir temel oluşturan bir gösteri.

• • • • •  
**Every year, we bring to our festival performances that the youngest children can watch together with their families. This year, the play of Burgas State Puppet Theater is for our little ones. The performance allows children to get to know about living things in the village garden with fun and lots of music. What are these cute creatures, how they make sounds, what they eat, what kind of habits they have, where do they live, what do they have in common and what are the differences? A demonstration that awakens children's sensory memories and provides a good basis for parents to repeat what they see and experience at home.**

08 Mart 14.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

13 Mart 11.00 (Folkart Academy) 30 TL.



# Pro Rodopi Art Center

BULGARIstan BULGARIA



Oyun Adı / Title of the Play :Konser **The Concert**

Oyun Süresi / Performance Time :30 dk. 30 min.

Yaş Grubu / Age Group :5+

Oyun Dili / Language of the Play :Sözsüz **Non Verbal**

Konser adlı performansta, Bulgar halk şarkıcılarını seslendiren kukla kadın dörtlüsü konsere hazırlanıyor. Günlük yaşamlarında herkes gibi görünen dört sıradan kadın, sahneye çıktııklarında sesleri ve şarkılarıyla hayatın anlamını aydınlatan farklı insanlara dönüşürler. Yetenekli Bulgar sanatçı Desislava Mincheva'dan her yaşa uygun renkli ve orijinal bir gösteri. Bulgar folk kültürü ve şarkılarıyla süslenmiş performans usta ve incelikli bir oyunculukla gönülleri fethediyor.

In the performance named **The Concert**, the puppet female quartet performing Bulgarian folk songs is preparing for the concert. Four ordinary women who look like everyone else in their daily lives turn into different people who, when they get on stage, illuminate the meaning of life with their voices and songs. A colorful and original show for all ages from talented Bulgarian artist Desislava Mincheva. Adorned with Bulgarian folk culture and songs, the performance conquers the hearts with masterful and subtle acting.

21 Mart 14.30 - 18.00 (Çiğli Kipa AVM )

22 Mart 13.00 - 16.00 (Balçova Kipa AVM)



# SoulMade Theatre Company

BULGARİSTAN BULGARIA



**Oyun Adı / Title of the Play** : İplerde Kabare **Cabaret on Strings**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 3+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz **Non Verbal**

Modern ve geleneksel Bulgar danslarını harmanlayan renkli bir sokak kabaresi. Bu eğlenceli gösterinin içinde kimler yok ki; Elvis Presley, Can-Can ve oryantal dansçıları, Pinokyo ve daha birçok tanınmış karakter. Performans, By The Draw Well adlı kukla folklor grubu tarafından sahnelenen Bulgar dansı Ratchenitsa ile sona eriyor. Bol müzikli, hareketli gösteri günün her saatinde her yaştan seyirci için eğlence vaat ediyor.

This is a colorful street cabaret that blends modern and traditional Bulgarian dances. Who isn't in this fun show; Elvis Presley, Can-Can and belly dancers, Pinocchio and many other well-known characters. The performance ends with the Bulgarian dance Ratchenitsa, staged by the puppet folk group By The Draw Well. The abundant music, the vibrant show promises entertainment for spectators of all ages at any time of the day.

16 Mart 11.00 (Çigli Kültür Merkezi)

17 Mart 15.00 - 18.00 (Karantina Meydanı)

18 Mart 15.00 - 18.00 (Kasaplar Meydanı - Çigli)

19 Mart 15.00 - 18.00 (Büyük Park - Bornova)

20 Mart 11.00 (Bornova Kültür Merkezi)



# Varna State Puppet Theatre

BULGARİSTAN **BULGARIA**



**Oyun Adı / Title of the Play** : Parmak Kız **Thumbelina**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 4+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz **Non Verbal**

Büyükme çağında çocuklarımızın belki de en iyi bildiği masallardan biri Parmak Kız. Bir zamanlar hiç çocuğu olmayan bir kadın küçük bir kız çocuğuna sahip olmak için bir periye gider. Peri ona sihirli bir arpa tanecigi verir. Saksiya ektigi bu tanecik büyür, çiçek açar ve bir gün kadın bu çiçeğin içinde küçük bir kız çocuğu bulur. Sonrası bir sürü heyecanlı, eğlenceli kimi zaman da gerilimli bir macera. Varna Devlet Kukla Tiyatrosu'ndan Hans Christian Andersen'in ünlü masalı Parmak Kız performansının görselliğini ve dev kuklalarını izlemeye doyamayacaksınız. Hepinizi çiçekten doğmuş küçük kızın büyük dünyadaki maceralarına bekliyoruz.

• • • • •

**One of the best-known tales of our growing children is Finger Girl. A woman who once had no children goes to a fairy to have a little girl. The fairy gives her a magic grain of barley. The seed that she planted in the pot grows, blossoms, and one day the woman finds a little girl in it. The post is a lot of exciting, fun and sometimes tense adventure. Isn't life too? You can't get enough of the visuality and the giant puppets of Hans Christian Andersen's famous fairy tale Finger Girl performance from Varna State Puppet Theater. We are waiting for you all for the adventures of the little girl born in the flower world.**

11 Mart 10.30 (Doğa Koleji Çiğli Bilim Kampüsü)

12 Mart 11.00 (Zübeyde Hanım Eğitim Kurumları Buca Kampüsü)

13 Mart 14.00 (Turuncu Koleji - Torbalı)

15 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Varna State Puppet Theatre

BULGARISTAN BULGARIA



**Oyun Adı / Title of the Play**

:Kuklalarla Dans

**Dancing with the Puppet**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :4+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz Non Verbal

Çoğunlukla sevdiğimiz iki ya da üç şeyi birleştirdiğimizde şaşırtıcı kombinasyonlar ortaya çıkar. Bazen tadına doyamayacağınız bir lezzet, bazen de hiç ummadığınız kadar büyük bir uyumsuzluk. Ama bu kombinasyonu kesinlikle çok begenecek ve çok eğleneceksiniz; Dans, Müzik ve Kukla... Kukla dünyası çok eğlenceli. Kuklalar çocuklar gibi neşeli, oyuncu, komik. Onların yanında asla sıkılmazsınız. Farkında olmadan dans etmeye başlarsanız sakin şaşırmayın. Bu sevimli kuklalar hayatını müziğe ve eğlence ile doldurdukları gibi insanları da taklit ediyorlar ve ünlülerini taklit ettiklerinde eğlence ve kahkahalar kaçınılmaz olur. Onların yanından bu eğlenceli gösterinin parçası olmadan geçip gidebileceğinizi sakin düşünmeyin.

• • • • •  
**Mostly when we combine two or three things we love, surprising combinations would emerge. Sometimes a taste that you can't get enough of, and sometimes a big mismatch as you would never be expected. But you'll definitely like this combination and enjoy it; Dance, Music and Puppet... The puppet world is fun. Puppets like kids - cheerful, playful, funny. You never get bored with them. Don't be surprised if you start dancing without realizing it. These cute puppets fill our lives with music and entertainment as well as imitate people, and when they imitate celebrities, fun and laughter are inevitable. Never think that you can walk past them without being part of this fun show.**

09 Mart 16.30 (Sevgi Yolu - Konak)

10 Mart 16.30 (Kasaplar Meydanı - Çiğli)

11 Mart 16.30 (Güzelyalı Parkı)

13 Mart 11.00 (Turuncu Koleji - Torbalı)



# Vessel Theatre

BULGARİSTAN BULGARIA



**Oyun Adı / Title of the Play** : Prenses ve Bezelye Tanesi

**Princess and the Pea**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 40 dk. 40 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 6+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe Turkish

Andersen'in ünlü Prenses ve Bezelye Tanesi adlı oyununa farklı bir yaklaşım. Bir zamanlar bir krallık varmış. Bu krallıkta her şey bezelye ile yapılmış. Tüm tarlalarda bezelye ekiliydi. Tüm günlerde bezelye yemeği pişermiştir. Ama gelin görün ki büyük bir saldırının krallığın tüm bezelyelerini yok etmiş. Sonra mı? Sonrası bildiğimiz masalın biraz farklı bir yorumu. Vessel Kukla Tiyatrosu kalan hikayeyi anlatmak için sabırsızlıkla sizleri bekliyor.

A different approach to Andersen's famous play Princess and the Pea. Once upon a time, there was a kingdom. In this kingdom, everything is done with peas. Peas have been planted all over the fields. The peas would be cooked for all meals. But one day a major attack destroyed all the peas of the kingdom. After? The post is a slightly different interpretation of the tale we know. Vessel Puppet Theater is waiting for you to tell the remaining story.

18 Mart 14.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

19 Mart 13.00 (TED Ege Koleji - Aydın)

20 Mart 11.00 (İşikkent Eğitim Kampüsü)

21 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

# The Old Actress's Theatre

CEKYA CZECHIA



**Oyun Adı / Title of the Play** :Mogli Mowgli

**Oyun Süresi / Performance Time**: 40 dk. 40 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :3+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz Non Verbal

Adı Mogli olan bir Hint ormanı, onun içindeki vahşi avcılar, sinsi sürüngenler, kayıp bir çocuk ve bir tırtıl... Ormanla aynı ismi paylaşan kayıp çocuk Mogli, kendisini tuzaklarla ve tehlikelerle dolu bu ormanın ortasında bulur. Yetişkinlerin bile başa çıkamayacağı kurtların, yılanların, kaplanların ve diğer dev hayvanların dünyasında daha konuşmaya başlamamış bir çocuk ne yapabilir? Küçük bir çocuk vahşi doğanın ortasında hayatı kalabilir mi? Ancak, doğa ilk bakışta göründüğünden çok daha renkli ve ilginçtir. Mogli bir kurt tarafından ormanda bulunur ve kurt birinin Mogli'ye bakması gerektiğini anlar. Açı mı? Kemik sever mi? Hayır, bal daha iyi olabilir. Mogli'nin yetiştirilmesine bir ayı da katılır ve onun koruyucusu olur. Yine de Mogli'nin yalnız yaşamayı öğrenmesi gerekmektedir, bu yüzden ormanda keşif gezilerine çıkar. Mogli ilk başta onun her hareketini gizlice izleyen ayı tarafından kurtarlsa bile, git gide vahşi doğadaki bir yaşamın bilgelik ve açığözlülük gerektirdiğini anlamaya başlar. Biraz heyecan ve tehlike ile dolu bir cesaret ve arkadaşlık hikayesi.

An Indian forest called Mowgli, with its wild hunters, insidious reptiles, a missing child and a caterpillars... The lost child Mowgli, who shares the same name with the forest, finds himself in the middle of this forest full of traps and dangers. What can a child do who has not yet begun to speak in the world of wolves, snakes, tigers and other giant animals that even adults cannot handle? Can a little boy survive the wilderness? However, nature is much more colorful and interesting than it seems at first glance. Mowgli is found in the jungle by a wolf and realizes that one must take care of Mowgli. Is he hungry? Does he like bone? No, honey can be better. A bear also participates in Mowgli's upbringing and becomes its protector. However, Mowgli needs to learn to live alone, so he goes on exploration trips through the woods. Even though Mowgli is initially rescued by the bear who secretly watches his every move, he gradually begins to realize that life in the wilderness requires wisdom and intelligence. A story of courage and friendship filled with a little excitement and danger.

16 Mart 11.00 – 14.00 (Ziya Gökalp Kültür Merkezi) 30 TL.

17 Mart 11.00 – 14.00 (Güzelalyalı Kültür Merkezi) 30 TL.



# Guangdong Lufeng Shadow Play of China

ÇİN CHINA



**Oyun Adı / Title of the Play**

:Gölgeyle Dört Kısa Öykü  
**Encounter Shadow Play**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. 45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :5+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz Non Verbal

Performans birbirinden bağımsız dört kısa öyküden oluşuyor. Birinci öykü köpeğin yardımıyla evini ve çocukların farenin saldırısından korumak için uğraşan tavuçun hikâyesini anlatıyor. İkinci öykü, Çin'de çocuklar arasında çok popüler olan bir Maymun Kral hikâyesi. Geleneksel Lufeng Zhengzi operasından aksiyon dolu, canlı ve eğlenceli bir bölüm. Üçüncü öyküde ise göl kenarında bir taşın üzerinde güneşlenen kaplumbağanın beyaz bir turnanın saldırısından nasıl bilgece ve cesurca kurtulduğuna tanık oluyoruz. Son öykü, parlak renkli horoz ile siyah renkli horozun mücadeleşini anlatıyor. Her öykü, ritmi, geleneksel Çin müziği, farklı geleneksel gölge tekniği ile izleyenlere geleneksel Çin Gölge Oyunu ile tanışmak için kaçırılmaz bir fırsat sunuyor.

The performance consisting of four independent short stories. The first story tells the story of a chicken trying to protect her home and her children with the help of the dog from the mouse attack. The second story is a Monkey King story that is very popular among children in China. An action-packed, lively and entertaining episode from the traditional Lufeng Zhengzi opera. In the third story, we are witnessing how the turtle sunbathing on a stone by the lake, survived the attack of a white crane wisely and bravely. The last story tells of the struggle between the brightly colored rooster and the black colored rooster. Each story, rhythm, traditional Chinese music, with different traditional shadow techniques offers the audience an opportunity to meet the traditional Chinese Shadow Play.

13 Mart 14.00 (Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi)

14 Mart 14.00 (Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi)



# Puppet Theatre Sampo

FINLANDIYA **FINLAND**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Sampo Sirki **Circus Sampo**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :5+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Kukla Tiyatrosu Sampo'nun sirk dünyasının eğlenceli ve heyecanlı atmosferini sahneye taşıdığı bu her yaşa uygun gösteride kuklalar seyircinin karşısında birer sirk kahramanı olarak canlanıyor ve sahneyi müzik, şarkilar, tehlikeli gösteriler ve kukla büyüsü ile dolduruyor. Performans, birçok farklı kukulanın kullanıldığı, kuzey ülkelerinin kendine özgü atmosferinde, canlı akordeon ve gitar müziği eşliğinde sahneleniyor. İlk gösterimi 2019 yazında Rusya Viipuri'de sahnelenen, kukla festivallerinin bu yeni gözde oyununu çok beğeneceksiniz. Gelin siz de Sampo'nun masal dünyasına misafir olun!

Puppets come to life as circus heroes in this age-appropriate show which presented by Puppet Theater Sampo, brings the circus world, fun and exciting atmosphere to the stage and fills the scenes with music, songs, dangerous shows and puppet magic. The performance is staged in the unique atmosphere of the northern countries, where many different puppets are used, accompanied by live accordion and guitar music. You will love this new favorite show of puppet festivals whose first screening was performed in Russia in the summer of 2019 in Viipuri. Come and visit Sampo's fairy tale world!

11 Mart 11.00 - 14.00 (Folkart Academy) 30 TL.

12 Mart 11.00 - 14.00 (Dr. Selahattin Akçicek Eşrefpaşa Kültür Merkezi) 30 TL.

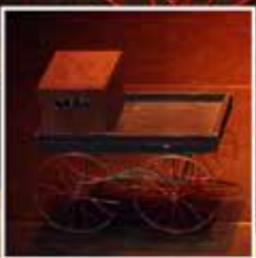
13 Mart 14.00 (Folkart Academy) 30 TL.

14 Mart 12.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Cie Fred Teppe

FRANSA **FRANCE**



Oyun Adı / Title of the Play : Hay Aksi! **Tuiles**

Oyun Süresi / Performance Time : 45 dk. 45 min.

Yaş Grubu / Age Group : 4+

Oyun Dili / Language of the Play : Sözsüz **Non Verbal**

Her şeyin mucizeye dönüştüğü Fred Teppe dünyasına hoş geldiniz. Görsel komedi sanatının büyük ustası Jacques Tati'ın ruhuna sahip, yazar ve burleks jonglör Fred Teppe'nin nefes kesen solo performansını ilgiyle izleyeceksiniz. Sanatçı, günlük nesneleri normal kullanım alanları dışında manipüle ederek, ilginç ve şıirsel bir performansla, kendine özgü bir evren yaratıyor. Topların kaybolmadan önce zipladığı sihirli bir tahta, katlanan bir tabure, uçmak isteyen bir çamaşır askısı ve imkânsızlıklarla dolu cips kutuları... Tüm bu nesneler Fred Teppe'nin elinde birer sihirli objeye dönüşüyor.

Welcome to the world of Fred Teppe, where everything turns into a miracle. You will be delighted to watch the breathtaking solo performance of Fred Teppe, writer and burlesque juggler with the spirit of Jacques Tati, the great master of visual comedy. The artist creates a unique universe with an interesting and poetic performance by manipulating everyday objects outside their normal use. A magic board where the balls jump before they disappear, a folding stool, a laundry hanger that wants to fly, and boxes of chips full of impossibilities... All these objects turn into magic objects in the hands of Fred Teppe.

14 Mart 14.30 - 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

15 Mart 13.00 - 16.00 (Balçova Kipa AVM)



# Cie Sacekripa

FRANSA **FRANCE**



**Oyun Adı / Title of the Play** : Vu Vu

**Oyun Süresi / Performance Time**: 50 dk. 50 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 8+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

2001 yılında farklı ülkelerden gelerek Fransa'nın Toulouse kentindeki Sirk Sanatları Merkezi'nde yolları kesişen 5 kişiden oluşan topluluk, iki yıllık eğitimden sonra 2003 yılında Sacekripa'yı kurarlar. Grup üyesi Etienne Manceau'nun solo olarak sahnelediği sıradışı, sözsüz gösteri, günlük yaşamda küçük sapıntılarından söz ediyor. Bazen manikliğe dönüşebilen ve ayrıntılarda boğularak insanları çılgına çeviren bu sapıntılar, kimi zaman zihinlerimizi kaybetmemize bile neden olabiliyor. Her gün hepimizin kullandığı günlük objelerle yaratılan minyatür sirk ve rastlantısal palyaçluğun karışımı performans, aşırı hassas, metodik ve titiz yorumu ile izleyenleri şaşırtıyor. Sayısız kukla ve tiyatro festivalinin konuğu olmuş ve her sergilendiğinde büyük beğeni ile izlenmiş performans daha önce hiç izlemediğiniz türde bir baş yapıt.

The group of 5 people who came from different countries in 2001 cross each other at the Circus Arts Center in Toulouse, France, after two years of education they established Sacekripa in 2003. The extraordinary, non-verbal show performed by ensemble member Etienne Manceau talks about small obsessions in daily life. These obsessions, which sometimes turn into manic and drown people in details, sometimes cause us to lose our minds. The mix of miniature circus and random clowns created with everyday objects that we all use every day amazes the audience with its performance, extreme precision, methodical and meticulous interpretation. This show has been the guest of numerous puppet and theater festivals and has been watched with great pleasure every time it is exhibited, the kind of that you never watched before.

06 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 30 TL.

07 Mart 20.00 (Han Tiyatrosu) 30 TL.



# **Compagnie Théâtres De Marionnettes**

FRANSA **FRANCE**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Pepe'nin Kulübesi **The Cabin of Pépé**

**Oyun Süresi / Performance Time**: 40 dk. **40 min.**

**Yaş Grubu / Age Group** :3+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Kuklada bir fenomen mi ariyorsunuz? İşte karşınızda Pepe! Kalabalığa doğru yürüyen bir tiyatro sahnesi ve sahnede sizi çok şaşırtacak bir karakter. Pepe minik kukla kulübesinde gösterisini yaparken yeteneklerine hayran kalacaksınız. O kimi zaman bir ressam, bir müzisyen, kimi zaman bir şair ya da bir sihirbaz oluyor. Pepe seyirci ile iletişim kurmadı bir dahi; kimi zaman çok tatlı, kimi zaman aşırı derecede kışkırtıcı. Minik Pepe'nin sizin için hazırladığı, ansızın ortaya çıkan sürprizlerine bayılacaksınız.

• • • • •  
**Looking for a phenomenon in a puppet? It's Pepe before you! There is a theater stage that walks towards the crowd and a character that will surprise you on stage. You will be amazed at your talents while performing at Pepe's little puppet hut. He sometimes becomes a painter, a musician, sometimes a poet or a magician. Pepe is a genius in communicating with the audience; sometimes very sweet, sometimes extremely provocative. You will love the unexpected surprises that tiny Pepe has prepared for you.**

14 Mart 14.00 - 17.00 (Balçova Kipa AVM)

15 Mart 14.00 - 17.00 (Çiğli Kipa AVM)

21 Mart 14.00 - 17.00 (Çiğli Kipa AVM)

22 Mart 14.00 - 17.00 (Balçova Kipa AVM)



# Le Clan Des Songes

FRANSA **FRANCE**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Uç Uca **Bout à Bout**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :4+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Küçük bir ip parçası, bir yiğinin içinden çıkar, iç içe dolanmış yumaktan ayrılır, yaşamaya başlar ve diğer parçaları bulmaya çalışır. Hassasiyet ve mizahla, aile hayatı ve insan ilişkileri üzerine kurgulanmış ve iplerle oluşturulan çizgilere indirgenmiş muhteşem bir performans. Piccolo Teatro di Milano'daki tiyatro çalışmalarının ardından 1990 yılında Fransa'ya taşınıp kendi topluluğunu kuran Marina Montefusco, tiyatroyu gerçeklikle fantezi arasında bir geçiş noktası olarak görmektedir. Sözcüklerin ötesine ulaşan bir dille yazılmış gösterileri ile metafor tiyatrosunun en iyi örneklerini sahneleyen topluluk, yaratıkları imgelerle her yaştan seyircinin hayal gücüne büyük zenginlik kazandırıyor. Yaratıcı, zarif, şırsel ve basitte mükemmellığı yakalayan ışık dolu bir hikâye.

A small piece of rope comes out of a pile, separates from the entangled ball of yarn, begins to live and tries to find other pieces. A great performance based on sensitivity and humor, family life and human relations and reduced to the lines formed with ropes. Marina Montefusco, who moved to France in 1990 after her theater studies at Piccolo Teatro di Milano, sees the theater as a transition point between reality and fantasy. With the performances written in a language that goes beyond words, staging the best examples of metaphor theater, the ensemble brings great wealth to the imagination of audiences of all ages with the images they create. A creative, elegant, poetic and light-filled story that captures perfection in simple terms.

16 Mart 11.00 – 14.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

17 Mart 10.30 (İzmir Sanat) 30 TL.

18 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Theatre Company **PINKLEC**

HIRVATİSTAN **CROATIA**



**Oyun Adı / Title of the Play** : Hoşça Kal **So Long**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. 45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 3+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Hoşça Kal, simsimcak bir dostluk hikâyesi. Kanadalı yazar Marianne Dubuc'un çocuk kitabı Aslan ve Kuş'dan esinlenen oyun, minik izleyicilerimize güçlü bir mesaj veriyor: "Başkalarına yaptığı her şey kendine bir hediyedir." Aslan bir gün evinin yakınında yaralı bir kuş bulur ve ona yardım etmeye karar verir. Bütün kuşlar güneye doğru uçtuğundan, Aslan da yaralı yeni dostunu bakıp iyileştirmek üzere evine götürür. Aslan'ın özenle seçilmiş eşyalarla dekore edilmiş evi rahat ve sıcaktır. Oyunda Aslan ve Kuş'un her gün aynı şeylerini yaptıkları sevgi ve neşe dolu günlük yaşamlarını izleriz ve yavaş yavaş, harika bir arkadaşlığın doğuşuna tanık oluruz. Ancak, tekrar ilkbahar gelip kuşlar güneyden döndüğünde artık yaralı kuş iyileşmiştir. Arkadaşlarına katılır ve birlikte uzaklara kanat çırparlar. Peki, Aslan'a ve onların dostluğuna ne olacak?

• • • • •  
**So Long is a warm friendship story. Inspired by the Canadian writer Marianne Dubuc's children's book Lion and Bird, the play gives a powerful message to our little audience: "Everything you do to others is a gift to yourself". One day, the Lion finds a wounded bird near his house and decides to help him. As all the birds fly south, the Lion takes his wounded new friend to his home to look after him. The Lion's house, decorated with carefully selected furniture, is cozy and warm. In the show, we watch the daily life of Lion and Bird, where they do the same things every day, full of love and joy, and gradually we witness the birth of a wonderful friendship. However, when the birds came back from the south again in the spring, the wounded bird had been healed. He joins his friends and flaps their wings together. But, what about Lion and their friendship?**

10 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

11 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

12 Mart 11.00 – 14.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Theatre Virovitica

HIRVATISTAN CROATIA



**Oyun Adı / Title of the Play** : Marangozun Köpeği *Kashtanka*

**Oyun Süresi / Performance Time:** 50 dk. 50 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 8+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Hırvatça-Türkçe Üstyazı  
**Croatian-Turkish Surttitle**

Kashtanka, Çehov'un en popüler kısa öykülerinden biridir. Eser, insan doğasının derinliklerini ve 20. yüzyılın başlarındaki Rusya'nın içinde bulunduğu sosyal atmosferi betimler. Kashtanka, güçlü Rus renkleriyle bezenmiş, aynı zamanda sevgi, bağlılık ve sorumluluk üzerine evrensel bir hikâyedir. Sosyal hiciv ustası Çehov Kashtanka'da insanın en iyi arkadaşı olan köpeğin perspektifinden insan zayıflıklarını taviz vermeden gösterir. Kashtanka'nın gördüğü şey, mutsuzlukları, boşlukları ve zayıflıklarıyla bir insan dünyasıdır. Ancak ilkel içgüdüleri tarafından yönetilen bu köpek yargılamaz. Yemek, sıcak bir ortam ve sevgiye ihtiyacı vardır ve sevgiyi köpeğin gözünden gözlemediği için okuyucu veya izleyici merak etmeden duramaz; İnsan sevgisinin sınırı nedir ve yeterince sevmediğimizi ve sevilmediğimizi fark ettiğimizde nasıl tepki veririz? Çehov'un dilinden soluksuz izlenecek bir insanlık öyküsü.

Kashtanka is one of Chekhov's most popular short stories. The work depicts the depths of human nature and the social atmosphere of Russia in the early 20th century. Kashtanka is a universal story of love, commitment and responsibility, adorned with strong Russian colors. Social satire master Chekhov shows human weaknesses without compromising from the perspective of the dog, the best friend of man in Kashtanka. What Kashtanka sees is a human world with unhappiness, emptiness and weaknesses. But this dog, ruled by primitive instincts, does not judge. The dog needs food, a warm environment and love, and because he observes love through the eyes of the dog, the reader or viewer cannot stop wondering; What is the limit of human love and how do we react when we realize that we do not love and are not loved enough? It is a story of humanity that can be traced from Chekhov's language.

10 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

11 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

12 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Ranga Shankara

HINDİSTAN INDIA



**Oyun Adı / Title of the Play** : Küçük Kertenkele Chippi **Chippi**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Kertenkeleler kendilerine yönelik bir tehdit olduğunu hissettiğlerinde kuyruklarını savunma mekanizması olarak düşünürler. Kuyruklarının kaybı, kertenkelenin tehditten kaçmasına izin verir ve düşmanın dikkatini dağıtır. Küçük kahramanımız bebek kertenkele Chippi, oynarken, uzaktan gelen güçlü bir ses duyar ve çok korkar. Şok olan küçük kertenkele kuyruğunu düşürür. Artık kuyruğu olmadığı için dünya ile yüzleşmekten utanmaktadır. Başlangıçta saklanmayı tercih eder, ancak daha sonra kayıp kuyruğunu aramaya başlar. Peki, şimdi ne olacak? Kuyruğunu geri alacak mı?

When the lizards feel a threat to them, they drop their tails as a defense mechanism. The loss of tails allows the lizard to escape from the threat and distracts their enemy. Our little hero baby lizard Chippi, while playing, hears a powerful voice from a distance and is very scared. Shocked little lizard drops her tail. She is ashamed to face the world now because she has no tail. She initially chooses to hide, but then starts searching for her lost tail. Well, what now? Will she ever get her tail back?

08 Mart 17.30 (İzmir Sanat) 30 TL.

09 Mart 11.00 - 14.00 (Güzelyalı Kültür Merkezi) 30 TL.



**Neville Tranter**

HOLLANDA NETHERLANDS



Oyun Adı / Title of the Play :Babilon **Babylon**

Oyun Süresi / Performance Time :65 dk. 65 min.

Yaş Grubu / Age Group :13 +

Oyun Dili / Language of the Play :İngilizce – Türkçe Üstyazı  
**English – Turkish Surtitle**

Kuzey Afrika'da boş bir plaj. Gergin bir kaptan sabırsızlıkla yolcularını bekliyor. Yolcuların tamamı mülteci ve vaat edilen toprak olan Babilon'a kalkan son tekneye ne pahasına olursa olsun binmeye çalışıyorlar. Bazıları gemiye biniyor, bazıları ise geride kalar. Tekne dibine batıyor. Kim hayatta kalacak, kim kalmayacak? Tanrı ve Şeytan müdahale etmeye çalışıyor. Ama aslında nasıl edeceklerini bilmiyorlar, çünkü "bazen kötü iyiye ve iyi kötüye dönüşebilir." Bir grup mülteci Babilon'a giden gemiye binmeye çalışıyor. Şeytan ve Tanrı'nın kontrolü yok. Olaylar öngörülemeyen şekilde ilerliyor. Kukla sanatının büyük ustası Neville Tranter bu son eserinde, insanın kendi kaderiyle yüzleşmesini, aynı zamanda başkalarının kaderiyle yüz yüze gelen insanların dramını acımasız ama şiirsel bir şekilde anlatır. Modern teknolojinin yanı sıra tiyatronun en eski anlatım olanaklarını kullanarak, sofistik müzik, ışık ve ses ile minimal dekoru birleştirerek yarattığı performansını uzun süre unutamayacaksınız.

Empty beach in North Africa. A nervous captain is waiting for his passengers impatiently. All of the passengers are refugees, and all trying whatever it takes to get on the last boat departing to Babylon, the promised land. Some get on board, some fall behind. The boat sinks to the bottom. Who will survive, who will not? God and Satan try to intervene. But they don't really know how to do it, because "sometimes bad can turn into good and good into bad". A group of refugees are trying to board the ship to Babylon. Satan and God have no control. The things are going unpredictably. Neville Tranter, the great master of puppet art, in this latest work tells the story of the confrontation of one's own destiny, as well as the drama of people who face the destiny of others in a ruthless but poetic way. You will not forget his performance a while, which is created by a combination of sophisticated music, light, and sound with minimal decor, using the theater's oldest narration possibilities besides modern technology.

20 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

21 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

# Bash Street Theatre

INGILTERRA ENGLAND



**Oyun Adı / Title of the Play** : Otel Bellevue **Bellevue Hotel**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 55 dk. 55 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 7+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz **Non Verbal**

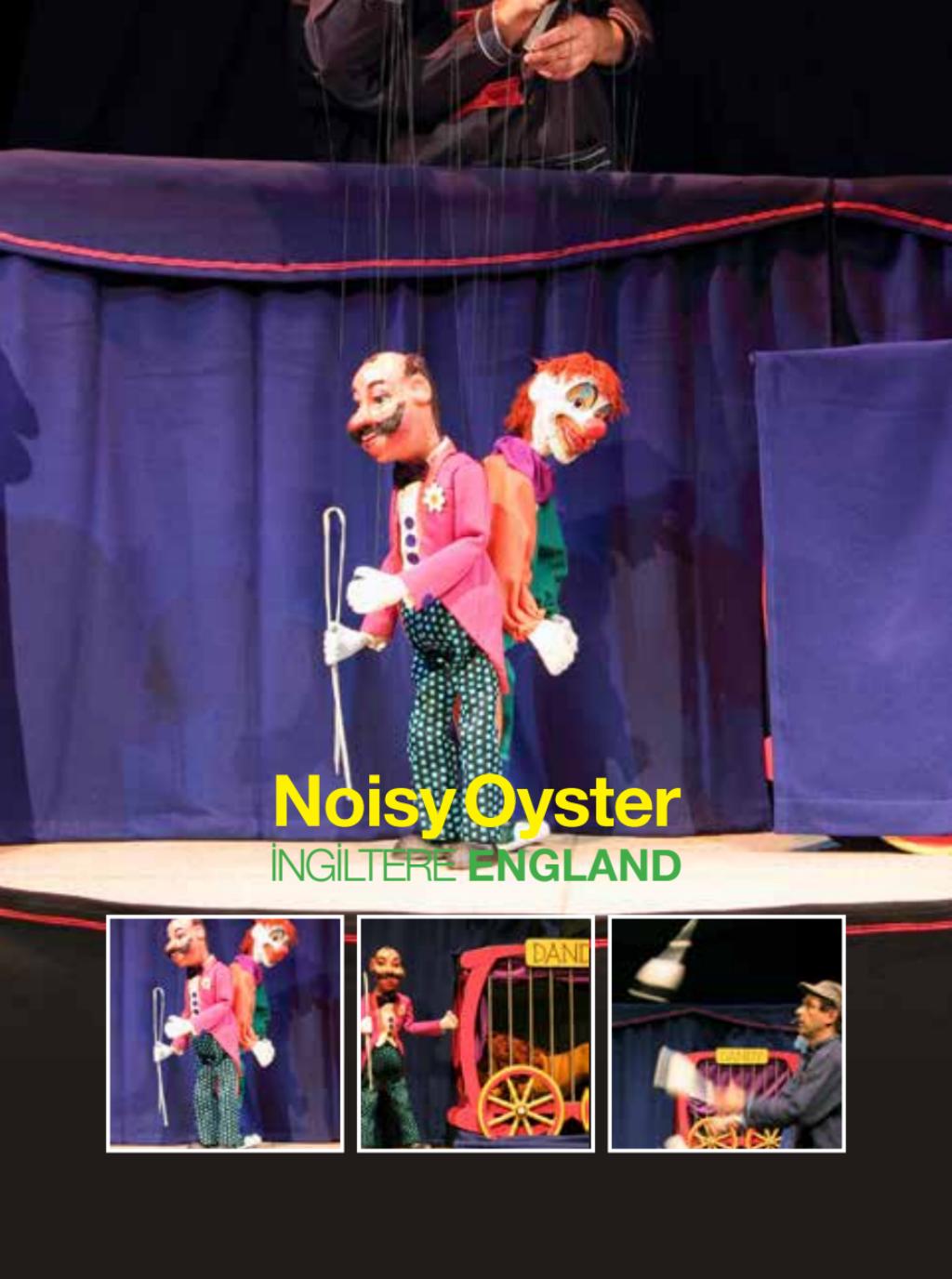
Festivalimize İngiltere'den konuk olan Bash Street Theatre İngiltere'nin yanı sıra 22 Avrupa ülkesinde ve ayrıca Çin, Güney Kore, Japonya, İsrail ve Mısır'da büyük festivallerde sahne aldı. Açık hava tiyatrosunun dünyadaki en usta topluluklarından biri kabul edilen grubun yepyeni performansı Otel Bellevue, topluluğun ustası olduğu canlı, sözsüz, çizgi roman tadında bir gösteri. Oyun, otel sahibinin oteli almaya kararlı olan komşu dondurma fabrikasının gangster patronuyla yaptığı savaşı anlatıyor. Canlı piyano müziği eşliğinde sahnelenen sözsüz komedi, sıhırlı dokunuşları ve hızlı aksiyon sahneleri ile sessiz sinema tadında.

Bash Street Theater, is our guest from the UK, has performed at major festivals in 22 European countries as well as in China, South Korea, Japan, Israel and Egypt. The brand-new performance of the group, considered one of the world's most masterful ensembles of the open-air theater, Hotel Bellevue is a lively, non-verbal, comic-style show in which the community is a master. The show tells the hotel owner's battle with the gangster boss of the neighboring ice cream factory, which is determined to take the hotel. A non-verbal comedy with live piano music, magical touches and fast action scenes, it's like a silent cinema.

13 Mart 19.00 (Tarihi Havagazı Fabrikası Kültür Merkezi)

14 Mart 19.00 (Tarihi Havagazı Fabrikası Kültür Merkezi)

15 Mart 19.00 (Tarihi Havagazı Fabrikası Kültür Merkezi)



**Noisy Oyster**  
INGILTERRA ENGLAND



**Oyun Adı / Title of the Play** : DaSilva Kukla Sirkı **The DaSilva Marionette Circus Troupe**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 40 dk. 40 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 3+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Küçük bir çocukken hiç sirk izlemeye gittiniz mi? Peki, büyüğünce çocuğunuza hiç sirke götürdünüz mü? Cevabınız ne olursa olsun işte yepyeni bir fırsat; şehrə sirk geldi. Evet, bayanlar bayalar, oğlanlar ve kızlar... Gelin ve hayret edin! Uçan trapez üzerinde hava akrobasisi, muhteşem bisiklet turları, trambolin şovu ve palyaçoların sevimli komiklikleri; bunların hepsi yeniden karşınızda. Yarım yüzyıldır dünyanın her yerinde her yaştan izleyicinin gönlünü kazanan DaSilva Kukla Sirkı Topluluğu, şimdi de sizleri bekliyor.

• • • • •  
**Have you ever seen a circus when you were a kid? Well, when you grew up, did you ever take your child to the circus? Whatever your answer, here's a whole new opportunity; Circus came into town. Yes, ladies and gentlemen, boys and girls... Come and marvel! Aerial acrobatics on flying trapeze, spectacular bike tours, trampoline show and cute comic clowns; all of them before you again. The DaSilva Puppet Circus Society, which has won the hearts of audiences of all ages for half a century, is now waiting for you.**

14 Mart 13.00 - 16.00 (Balçova Kipa AVM )

15 Mart 14.30 - 18.00 (Çiğli Kipa AVM)



# String Theatre

INGILTERRA **ENGLAND**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Böcek Sirkı **The Insect Circus**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :4+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Böcek Sirkı'nın büyülü dünyası izleyiciyi, gerçeği unutmaya, böceklerin tuhaf ve güzel dünyasına dalmaya davet ediyor. Böcekler, çekirgeler, eşekkarları ve yusufçuklar, el becerilerini komik bir biçimde sizlere sunmak için bekliyorlar. İpli kuklalar ve özel müzikler eşliğinde sahnelenen gösteri, Victoria kuklalarında kullanılan geleneksel tekniklere yeni bir soluk getiriyor. Topluluk özel yapım sahnelerinde, uzun telli ahşaptan oyma kuklaları ile izleyenleri böceklerin dünyasında eğlenceli bir yolculuğa çıkarıyor.

The magical world of Insect Circus invites the viewer to forget the truth and dive into the strange and beautiful world of insects. Insects, grasshoppers, wasps and dragonflies are waiting to present you the handicrafts in a funny way. The show, accompanied by stringed puppets and special music, brings a breath of fresh air to the traditional techniques used in Victorian puppets. The ensemble takes the audience on an entertaining journey through the world of insects with their custom-made scenes, carved puppets made of long stranded wood.

14 Mart 13.00 - 16.00 (Çiğli Kipa AVM )

15 Mart 14.30 - 18.00 (Balçova Kipa AVM)

# Shadow Theater Company

IRAN IRAN



**Oyun Adı / Title of the Play**

: Bir Günde İki Mevsim ve Kocholo'nun Hediyesi

**One day and Two season & Kocholo's Present**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. 45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 3+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe Turkish

Festivalimize İran'dan katılan Shadow Theater Company'nin performansları iki farklı öyküden oluşuyor. Birinci öykü mevsimlerle ilgili. Nane Sarma soğuk mevsimde yaşayan çok yaşlı bir kadındır. Baba Nevruz olarak da bilinen Amu Nevruz (Amou Nowruz), İran folklorunda kurgusal bir şahsiyettir. Halkbilimine göre, her yıl baharın gelişini ve İran Yeni Yılı'nın başlangıcını işaret eden, baharı getiren yaşlı bir adamdır. Bu sevimli iki yaşlı birbirlerini hiçbir zaman göremezler, zira bahar gelmeden önce Nane Sarma uykuya dalar. Bir yıl Nane Sarma uyumamaya ve baharı görmeye karar verir. İkinci öykü ise küçük bir çocuk hakkında. Kocholo, annesini aldığı hediye ile mutlu etmek isteyen afacan bir çocuktur ama onu en içten şekilde mutlu etmek istediğiinden beri kafası bir hayli karışmıştır. Annesine en güzel hediyeyi vermek ister; bir kitap! Ya da heyecan verici bir hediye paketi! Kocholo bunun için hala emin değildir. Sonrasında Kocholo, bu hediye için bir serüvene atılır ve bu serüvende başına birçok şey gelecektir.

Our Iranian guest Shadow Theater Company's performances consist of two different stories. The first story is about the seasons. Nane Sarma is a very old woman who lives in the cold season. Amou Nowruz, also known as Baba Nowruz, is a fictional figure in Iranian folklore. According to folklore, he is an old man who brought spring, pointing to the arrival of spring each year and the beginning of the Iranian New Year. These lovely two old people can never see each other because Nane Sarma falls asleep before spring comes. One year, Nane Sarma decides not to sleep and to see spring. The second story is about a little boy. Kocholo is a mischievous child who wants to make his mother happy with the gift he bought, but he has been confused since he wanted to make her happy in the most sincere way. He wants to give her mother the best gift; a book! Or an exciting gift package! Kocholo is still unsure about it. Kocholo then embarks on an adventure for this gift and many things will happen to him in this adventure.

12 Mart 11.00 – 14.00 (Folkart Academy) 30 TL.

13 Mart 11.00 – 14.00 (Güzelalyalı Kültür Merkezi) 30 TL.



# Anita Maravillas Teatro

ISPANYA **SPAIN**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Jon Braun **Jon Braun**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 50 dk. 50 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :5+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Küçük bir Kızılderili köyünde herkes neşe ve mutluluk içinde yaşamaktadır. Ama bir gün aniden halkın başına bir talihsizlik gelir. Güzel köyün sakinlerinden olan Jon Braun ve ablasının yaşamları birbirinden ayrılır. Küçük Jon Braun yalnız başına kalır. Uzaktaki kız kardeşi onu asla unutmaz ve onu bulmaya çalışmaktadır asla vazgeçmez. Performans bize, başımıza ne gelirse gelsin, hangi talihsizlikleri yaşarsak yaşayalım, sevginin değerini ve aile bağlarının gücünün ne kadar önemli olduğunu anlatıyor. Topluluk çalışmalarında, estetik ve mizahı her zaman ön planda tutuyor. Performansta, çocuk şarkıları bestecisi İspanyol Imanol Urbieta'nın şarkısındaki meşhur Kızılderili Jon Braun'un öyküsü, sevgi ve macera dolu batıda, zevkle izleyebileceğiniz bir güzellikte anlatılıyor.

Everyone lives in a small Indian village with joy and happiness. But one day, suddenly, misfortune happens to the people. Jon Braun, a resident of the beautiful village, and his sister's lives are separated. Little Jon Braun stays alone. His sister never forgets him and never stops trying to find him when she's away. The performance tells us the value of love and the power of family ties, no matter what happens to us, no matter what misfortunes we experience. In the performance, the story of the famous Indian Jon Braun in the song of children's song composer, Spanish Imanol Urbieta, is told in a delightful beauty in the west with full of love and adventure.

16 Mart 11.00 – 14.00 (Bornova Kültür Merkezi Bozkurt Kuruç Sahnesi) 30 TL.

17 Mart 11.00 – 14.00 (Ziya Gökalp Kültür Merkezi) 30 TL.



# PETE & PAT



**Bigolis Theater**

ISPANYA SPAIN



**Oyun Adı / Title of the Play** :Pete ve Pat'in Maceraları **Pete &Pat**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 75 dk. **75 min.**

**Yaş Grubu / Age Group** :5+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

İki sık giyimli bisikletçi, şehrin sokaklarında neşeli melodiler çalan bir piyanisti dolaştıran iki kişilik bir bisiklet kullanır. Koşarken insanların dikkatini çekerler ve onlarla etkileşime girerler. Bisiklet durduğunda, piyano Pete ve Pat'in maceralarını sergileyen küçük bir kukla tiyatrosuna dönüşür. Bir gergin yaban tavşanı ve bir sakin bulldog sahnede yerlerini alarak gülünç hallerini ortaya koyarlar. Sözsüz ve piyanistin usta parmaklarından dökülen ezgilerin eşlik ettiği bu performans sessiz sinemayı ve eski moda karikatürleri çağrıştırıyor. Komik sahneler, coşkulu ritim, çevik ve eğlenceli bir şov İzmir sokaklarında sizleri bekliyor.

The two elegantly dressed cyclists, riding a two-person bicycle around with a pianist playing cheerful melodies in the city streets. As they run, they attract people's attention and interact with them. When the bicycle stops, the piano turns into a small puppet theater that shows the adventures of Pete and Pat. Tense hares and a calm bulldog take their places on the stage and reveal their ludicrous state. This performance, which is accompanied by non-verbal and pianist melodies, evokes silent cinema and old-fashioned cartoons. Funny scenes, enthusiastic rhythm, agile and entertaining show are waiting for you in the streets of Izmir.

13 Mart 17.30 (Konak Meydanı)

14 Mart 17.30 (Kıbrıs Şehitleri)

15 Mart 17.30 (Karşıyaka Çarşı)



# Teatro Plus

İSPANYA **SPAIN**



**Oyun Adı / Title of the Play** : İki Two

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. 45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 6+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Oğlanlar, kızlar, erkekler ve kadınlar, hatta büyükanneler ve büyükbabalar; herkesin kendi yaşamından pek çok sahne ve hikâye bulacağı trajikomik bir öykü sizleri bekliyor. Tüm çocukların izlemesi gereken performans, insanın talihsizliklerini, kusurlarını ve zayıf noktalarını çok naif ve mizahi bir yaklaşımla gözler önüne seriyor. Erkek ve kız çocukların davranış modellerinin önemine vurgu yapan ve daha da önemlisi bizi insan olmaya iten o en büyük gücü, sevgiyi vurgulayan ve öne çikaran bir performans. Kukla tiyatrosunun en yalın haliyle sahnelenen gösteri seyirciye, iki insan arasındaki ilişkiyi, çocukluklarından başlayıp en son danslarına kadar, her yaştan çocuğun anlayabileceği ve kahkahalarla izleyeceği bir şekilde anlatıyor ve büyük bir alkış hak ediyor.

• • • • •

**Boys, girls, men and women, even grandparents; a tragicomic story where everyone will find many scenes and stories from their own lives is waiting for you. The performance that all children must follow reveals the human misfortunes, flaws and weak points with a very naive and humorous approach. This is a performance that emphasizes to us the importance of love, the greatest force that pushes us to become humans. The show, staged in the simplest form of puppet theater, tells the audience the relationship between the two people, from their childhood to their last dance, in a way that children of all ages can understand and watch with laughter and deserve a big applause.**

09 Mart 11.00 – 14.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

10 Mart 11.00 (Dr. Selahattin Akçık Eşrefpaşa Kültür Merkezi) 30 TL.

12 Mart 11.00 (Ahmet Piriştina Kültür Merkezi) 30 TL.



# **Titiriran Teatro**

İSPANYA **SPAIN**



**Oyun Adı / Title of the Play** : Arthur ve Clementine  
**Arthur and Clementine**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 50 dk. 50 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 6+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe Turkish

Arthur ve Clementine belki de dünya çapında bilinen en iyi masallarından biridir. Performans, İtalyan sanattarihçisi ve yazar Adela Turin'in aynı adlı eserinden uyarlanmıştır. Adela Turin'in hikâyelerinin temel amacı, cinsiyetçi kışışlarından ve ayrımcılıktan uzak, daha iyi, daha eşit bir dünya yaratmaktır. Arthur ve Clementine birbirine aşık olan ve birlikte yuva kurmaya karar veren iki kaplumbağadır. Clementine mutlu, canlı ve hayallerle doludur. Arthur ise Clementine için en iyi olanı sağlamakla görevli olduğuna inanan ve onun adına karar veren biridir. Birbirini çok seven bu iki kaplumbağanın karakterleri de çok farklıdır. Clementine, sanat ve yaşamı yaratıcı olarak deneyimlemek isterken, Arthur, sadece geleneksel kültürün bir değeri olduğunu düşünmektedir. Performans, kum sanatında kullanılan değiştirilmiş bir ışık masası, gölgé animasyon cihazı ve canlı efektler eşliğinde özgün bir dille sahneleniyor.

Arthur and Clementine are perhaps one of the best known tales worldwide. The performance is based on the same titled work of the Italian historian and writer Adela Turin. The main purpose of Adela Turin's stories was to create a better, more equal world, free from sexist stereotypes and discrimination. Arthur and Clementine are two turtles who fall in love and decide to live together. Clementine is happy, lively and full of dreams. Arthur, on the other hand, believes that he is in charge of providing the best for Clementine and decides on her behalf. The characters of these two turtles who love each other very differently. While Clementine wants to experience art and life creatively, Arthur thinks that only traditional culture has value. The performance is staged in a unique language, accompanied by a modified light table in the art of sand, a shadow animation device and vivid effects.

16 Mart 11.00 – 14.00 (Dr. Selahattin Akçicek Eşrefpaşa Kültür Merkezi) 30 TL.

17 Mart 14.30 (İzmir Sanat) 30 TL

A large, central photograph of two clowns, Shiri and Dan, wearing white face paint and hats. They are holding long, glowing sticks that emit a bright white light. The background is dark and out of focus.

# Shiri & Dan

ISRAEL ISRAEL



**Oyun Adı / Title of the Play** : Parlıtı Glow

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 3+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Hayal gücünüzü serbest bırakın ve ışığın size rehberlik etmesine izin verin. Işıkların dünyasında gezen iki sevimli palyaço, Shiri ve Dan, sihirli bir parlıtı etrafında heyecan verici, yetenek ürünü ve sanatsal performanslarıyla izleyiciyi büyülüyor. Hokkabazlık, sihir, hayal gücü ve ileri teknolojiyi, sevgi, ışık ve renkle harmanlayarak muhteşem performanslarını sunuyorlar. Yaşamdan zevk almanın tadını bilen her yaştan seyirci için özgün ve benzersiz bir gösteri.

• • • • •

**Unleash your imagination and let the light guide you. Two adorable clowns, Shiri and Dan, wander around the world of lights, captivating the audience with exciting, talent and artistic performances around a magical glow. They combining juggling, magic, imagination and advanced technology with love and they are blending these with light and color to deliver their spectacular performances. An authentic and unique show for audiences of all ages who know the pleasure of enjoying life.**

19 Mart 19.30 (Forbes Caddesi - Buca)

20 Mart 19.30 (Küçük Park - Bornova)

21 Mart 19.30 (Dominik Caddesi - Alsancak)

# Association Baby T

ITALYA **ITALY**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Bebek Dinazor **Baby Dinosour**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 20 dk. 20 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :3+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Bir zaman yolcusu Jurassic'e gitti ve bir bebek dinozoru yakalayarak eğitti. Şimdi şehirde dolaşıp hem yetişkinleri hem de çocukların dinozoru ile tanıştırıyor. Ama dikkatli olmalı; her ne kadar dinozor bebek olsa da kendisi epey büyük; 4 metre uzunlığında ve 2,80 metre yüksekliğinde. Yaşam boyu bebek olan dinozor, halkın arasında yürüyor, kafasını ve kuyruğunu hareket ettiriyor, ağını açıyor ve oldukça gerçekçi bir şekilde kükrüyüyor. Belki de Bebek Dinozor yiyecek bir şeyler arıyor. Bizden uyarması böyle vahşi hayvanları beslememeli. Bundan 67 milyon önce dünyadan yok olmuş tarih öncesi efsane canlısı sürücüsü ile beraber İzmir sokaklarında yeniden canlanıyor.

A time traveler went to Jurassic and trained a baby dinosaur by catching it. Now he wanders around the city and introduces his dinosaur to both adults and children. But he should be careful; even though the dinosaur is a baby, it is quite big; It's 4 meters long and 2.80 meters high. The dinosaur, a lifelong baby, walks among the public, moves his head and tail, opens his mouth and roars in a very realistic way. Maybe the baby dinosaur is looking for something to eat. A sincere warning from us, you should not feed such wild animals. The legend of the prehistoric world which vanished from the world 67 million years ago, is reviving on the streets of Izmir with its driver.

12 Mart 12.30 - 14.00 - 16.00 (Karşıyaka Caddesi)

13 Mart 12.30 - 14.00 - 16.00 (Kıbrıs Şehitleri Caddesi)

14 Mart 12.30 - 14.00 - 16.00 (Kemeraltı Giriş - Konak)



Claudio Cinelli

ITALYA **ITALY**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Kalp Atışı **Heartbeat**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 80 dk. 80 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :8+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

İtalyan tiyatrosunun ve kukla sanatının en önemli sanatçılarından biri olan Claudio Cinelli, 45 yılı aşkın sanat yaşamı boyunca 100'den fazla oyuna oyuncu ve yönetmen olarak imza attı. Sanatçının tiyatro yeteneği onu yirmili yaşlarında İtalya'nın hatta dünyanın sayılı öncü kukla tiyatrolarından Gran Teatro dei Burattini del Sole'nin başına getirdi. Cinelli'nin en unutulmaz performansı olan Kalp Atışı, aşk üzerine sahnelenmiş hem güldürüp hem ağlatan komik aynı zamanda şiirsel, melankolik ve fazlasıyla dokunaklı bir skeç koleksiyonu. İtalyan bestecilerin operalarından ilginç bölümler Cinelli'nin kendine has üslubuya yorumladığı kuklalarından seyirciye ulaşıyor. Kuklaların esnek yapısı ve performansın temposu bizde bir müzikal fars oyunu etkisi yaratıyor. Pandomim sanatını dansla birleştirip, modern kukla sanatının zirvelerine ulaşan sanatçayı izlemeye doyamayacaksınız.

Claudio Cinelli, one of the most important artists of Italian theater and puppet art, over 45 years of artistic life, he has directed more than 100 plays as actor and director. His theater talent made him the head of Gran Teatro dei Burattini del Sole in his twenties, one of the leading puppet theaters in Italy and even the world. Cinelli's most memorable performance, Heartbeat, is a collection of funny, poetic, melancholic and extremely touching vignettes staged on love that makes you laugh and cry. Interesting episodes from the operas of Italian composers reach the audience from Cinelli's puppets, interpreted in his own unique style. The flexible structure of the puppets and the tempo of the performance creating a Persian musical effect. You can't get enough of watching the artist who has reached the heights of modern puppet art by combining pantomime art with dance.

13 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

14 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

15 Mart 00.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Gianluca Di Matteo

ITALYA **ITALY**



**Oyun Adı / Title of the Play**

: Pulcinella'nın Maceraları

**The Adventures of Pulcinella**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. 45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Bizim İbiş'in de bir ferdî olduğu geleneksel Avrupa el kukla ailesinin en renkli karakterlerinden Pulcinella, genç İtalyan kukla sanatçlarının en yeteneklilerinden birinin ellerinde İzmirli kukla severlerle buluşuyor. Oyunda maceradan maceraya atılan Napoli'nin geleneksel el kuklesi Pulcinella'nın sahnedeği enerjisi izleyenleri büyülüyor. Hele bir de oyunun diğer kahramanları işin içine girince sahnedeği gösteri her yaştan izleyiciyi kendisine hayran bırakacak bir şölene dönüşüyor.

• • • • •  
**Pulcinella, one of the most colorful characters of the traditional European hand puppet family which our İbiş is included too, meets the puppet lovers of Izmir in the hands of one of the most talented young Italian puppet artists. Naples' traditional hand puppet Pulcinella, who is thrown from adventure to adventure in the show, enchants the audience on the stage. Especially when the other heroes get involved, the show turns into a feast that will fascinate audiences of all ages.**

10 Mart 11.00 - 14.00 (Folkart Academy) 30 TL.

11 Mart 11.00 - 14.00 (Güzelyalı Kültür Merkezi) 30 TL.



# Michele Cafaggi

ITALYA ITALY



**Oyun Adı / Title of the Play** :Küçük Adamın Balonları

**Omino Show**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :3+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz Non Verbal

Uzun yıllar dev balon tekniğini tiyatral olarak geliştirmek için çalışmış, pantomim, palyaço ve illüzyon sanatçısı Michele Cafaggi ile tanışmaya hazır olun. Yağmur yağıyor ve pencere açık. Evin içerisinde bir şemsiyeye ihtiyacımız var. Karşınızda oldukça ilginç ve ıslak bir adam; hapşırıyor ve bir balon oluşuyor. Hatta iki... Bir sürü sabundan balon. Fakat ne oluyor? Evin içi her boydan bir sürü balonla doldu. Küçük, büyük ve hatta dev gibi balonlar. Bu sırada yağmur diniyor. Durun gitmeyin, yakında kar yağmaya başlayacak. Balonları ile 4 kıtada ve 20'den fazla ülkede tiyatro, televizyon, festival ve galalarda yaptığı gösterilerle büyük beğeni kazanan sanatçı şimdi İzmir seyircisi ile buluşuyor.

• • • • •  
**Be prepared to meet the pantomime, clown and illusionist Michele Cafaggi who has worked for many years to develop the giant balloon technique to make theatrical. It's raining and the window is open. We need an umbrella inside the house. Here is a very interesting and wet man; sneezes and a balloon forms up. Even two... A lot of soap bubbles. But what's happening? The house was filled with balloons of all sizes. Tiny, big and even giant balloons. Meanwhile rain slows down. Don't go, it's gonna snow soon. The artist who gained great acclaim in 4 continents and more than 20 countries with his balloons where he made shows on theatre, television, festivals and galas now meeting with the audience of Izmir.**

14 Mart 14.30 - 18.00 (Balçova Kipa AVM )

15 Mart 13.00 - 16.00 (Çiğli Kipa AVM)



# Qatar National Theatre

KATAR QATAR



**Oyun Adı / Title of the Play** :Küçük Bulut **My Cloud**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :7+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Bu yıl festivalde ilk defa Katar'dan bir kukla tiyatrosu topluluğunu ağrılıyoruz. Topluluk çevremizde sıkılıkla gördüğümüz özel çocuklara adanmış bir performansla İzmir seyircisiyle buluşuyor. Performans, evde otistik bir çocuk yetiştirmenin gerçeklerini ve zorluklarını ortaya koyuyor. Azmin ve yaratıcılığın gücünü gösteren oyun, ailesiyle iletişim kurmaya çalışan küçük bir bulut kızın, Haze'in hayatını anlatıyor. Annesi bir gün kızın oyuncak kutusuna sihirli bir pastel boyaya yerleştirir. Pastel boyaya, Haze'in, yarattığı ruh eşiyle insanın içine işleyen bir dostluk geliştirdiği ve kendini ifade etmenin bir yolunu bulduğu canlı renklerin yaratıcı dünyasına yolculuk etmesini sağlar. Geri döndükten sonra Haze annesiyle iletişim kurabilmeye ve sonunda neşeli anlarından ve beraberliklerinden keyif almaya başlar. Konusu, müzikleri ve görselliği ile unutamayacağınız bir performans.

This year we are hosting a puppet theater group from Qatar for the first time at the festival. The group meets with Izmir audience with a performance dedicated to the special children we often see around us. The performance reveals the realities and challenges of raising an autistic child at home. Demonstrating the power of perseverance and creativity, the play tells the life of a little cloud girl, Haze, who tries to communicate with her family. One day her mother places a magic crayon in girl's toy box. Crayon allows Haze to travel to the creative world of vivid colors where she develops a intimate friendship with her soul mate and finds a way to express herself. Upon her return, Haze is able to communicate with her mother and finally enjoy her joyful moments and togetherness. With it's subject this is a performance you will never forget with it's music and visuality.

07 Mart 18.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

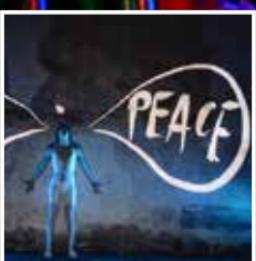
09 Mart 20.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

10 Mart 14.00 (Dr. Selahattin Akçicek Eşrefpaşa Kültür Merkezi) 30 TL.



# Bandart Productions

MACARİSTAN HUNGARY



**Oyun Adı / Title of the Play** : Dansa Davet It Started with a Dance

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk.45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 4+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

İki Macar sanatçı Katalin Lengyel ve Szabolcs Tóth-Zsiga'dan oluşan Bandart Productions, performanslarında dijital kukla ile burleski bir araya getiren çağdaş ve yenilikçi bir uygulama kullanıyorlar. İkili, görsel olarak çarpıcı performanslar yaratmak için tiyatroyu en yeni etkileşimli teknolojilerle birleştiriyor. Performansta, medya sanatçısı tarafından yönetilen canlı dev 3D ellerle, genç kızın merak uyandıran düeti göz kamaştırıyor. Dev ellerle genç kadının ışık ve teknoloji oyununda, kavga ederken, oynarken ve flört ederken izleyeceğiniz ilişkilerinin tadını çıkarın. Dört kıtada 90'dan fazla uluslararası festivalde sahne alan topluluk üç de ödül sahibi. Avrupa Konseyi tarafından, iki kez Dünya Demokrasi Forumu'nda gala gösterisi yapmaya davet edilen topluluğun daha önce hiçbir tiyatro oyununda kullanılmayan benzersiz teknolojik performansını çok beğeneceksiniz.

• • • • •  
**Bandart Productions, composed of two Hungarian artists Katalin Lengyel and Szabolcs Tóth-Zsiga, use a contemporary and innovative application that combines digital puppetry and burlesque in their performances. The duo combines theater with the latest interactive technologies to create visually stunning performances. The performance dazzles the young girl's intriguing duet with vivid giant 3D hands, directed by the media artist. Enjoy the relationship of the young woman with giant hands in a light and technology game, fighting, playing and flirting. The band has performed in more than 90 international festivals on four continents and they have three awards. You will appreciate the unique technological performance of the community, which has been invited by the Council of Europe twice to hold a gala show at the World Democracy Forum.**

06 Mart 19.30 (Karantina Meydanı)

07 Mart 19.30 (Gültepe Semt Merkezi Önü)

08 Mart 19.30 (Kıbrıs Şehitleri İsmail Sivri Heykeli Önü)

# Vaskakas Puppet Theatre

MACARİSTAN HUNGARY



**Oyun Adı / Title of the Play** :Dönüşüm **Metamorphosis**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk.45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :4+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Beyaz bir mendil, beyaz bir masa örtüsü ya da belki büyük beyaz bir çarşaf. Onlar kardeş, birbirlerine çok benzerler; dört köşeleri var ve hepsi sıkıcı bir şekilde beyaz. Bir zamanlar bazı kuklaçılardan mendilleri, masa örtülerini ve büyük bez parçalarını kırmaya, buruşturmaya, düğümlemeye ve kıvırmaya başladı. Sonunda bunlar uçan kuşlar, ejderha sinekleri, yılanlar, keşişler ve gitarlara dönüştü. Tüm dünya şaşırıldı, bu nasıl bir mucize diye. Renkli, maceraperest ve muhteşem bir dünya bu can sıkıcı olduğu düşünülen beyaz kumaşlarda hayat buldu. Şaşırmak istiyorsanız, gelin ve Vaskakas Kukla Tiyatrosu'nun performansını izleyin. Sanatçıların iki eliyle ne yapabileceklerini görüp, bu muhteşem yaratıcılığın tanığı olun.

A white handkerchief, a white tablecloth, or maybe a big white sheet. They are siblings, very similar to each other; it has four corners and they are all white in a boring way. Once upon a time some puppeteers began to break, wrinkle, knot and curl their handkerchiefs, tablecloths and large pieces of cloth. Eventually they turned into flying birds, dragon flies, snakes, monks and guitars. The whole world was surprised, what a miracle it was. A colorful, adventurous and wonderful world came to life in these white fabrics that were thought to be annoying. If you want to be surprised, come and watch the performance of the Vaskakas Puppet Theater. See what artists can do with both hands and be a witness to this amazing creativity.

21 Mart 13.00 - 16.00 (Balçova Kipa AVM )

22 Mart 14.30 - 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

# Animo Puppets Studio

ROMANYA ROMANIA



Oyun Adı / Title of the Play : Masalların Masalı **Fabula Crasa**

Oyun Süresi / Performance Time : 35 dk. 35 min.

Yaş Grubu / Age Group : 3+

Oyun Dili / Language of the Play : Türkçe **Turkish**

Performans, çocukların çok iyi bildiği üç masalın uyarlamasından oluşuyor. Bu masallar Kurbağa ve İnek, Ağustos Böceği ve Karınca ile Aslan ve Tavşan. İneğin büyüklüğünü aşmaya çalışan kurbağa, neşeli bir ağustos böceği, çalışkan bir karınca ve korkak bir aslan bu renkli ve sevimli gösterinin ana karakterleri. Her yaştan seyirci için uygun, düşündüren ve eğlendiren performansı izlerken yüzünüzde beliren o mutlu tebessüm hiç silinmeyecek.

The performance is an adaptation of three fairy tales that children know very well. These tales include Frog and Cow, Cicada and Ant and Lion and Rabbit. The main characters of this colorful and cute show are the frog, the cheerful cicada, the hardworking ant and the cowardly lion, who are trying to exceed the cow's size. This show is suitable for audiences of all ages, the happy smile that appears on your face while watching the suggestive and entertaining performance will never be erased.

21 Mart 14.30 - 18.00 (Balçova Kipa AVM )

22 Mart 13.00 - 16.00 (Çiğli Kipa AVM)



The Art Theatre  
Bucharest

ROMANYA ROMANIA



**Oyun Adı / Title of the Play** : Beyaz Tavşan **The White Rabbit**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk.45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 4+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Dört bavul, boş bir masa, iki aktris ve bir tavşan. Pardon, sadece bir tavşan değil peluşten bir Beyaz Tavşan. Maceralarına, oyunlarına, hayal gücüne ve duygularına tanıklık edeceğiniz bu sevimli Beyaz Tavşan'ın hayranı olacaksınız. 2016 yılında Polonya'nın Lodz kentinde düzenlenen AnimArt World Puppet Carnaval'da En İyi Aktrist ödülü kazanan Ana Cracium-Lambru'dan basit, küçük, sade ama son derece eğlenceli ve ustalıkla bir oyunculukla sergilenen kaçırılmaması gereken bir gösteri.

Four suitcases, an empty table, two actresses and a rabbit. Sorry, not just a rabbit, but a plush White Rabbit. You will be a fan of this lovely White Rabbit, where you will witness its adventures, games, imagination, and emotions. A show which is unmissable with simple, small, modest but extremely entertaining and masterful acting from Ana Cracium-Lambru, winner of the Best Actress award at the AnimArt World Puppet Carnaval in Lodz, Poland in 2016.

05 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

06 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

07 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

08 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.



# Leo Kondakov

RUSYA RUSSIA



**Oyun Adı / Title of the Play**

: Leo'nun Kukla Dostları

**Leo's Marionette Show**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 30 dk. 30 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Sözsüz Non Verbal

Rus kukla sanatçısı Leo Kondakov İzmir'e konuk oluyor. Küçük büyük herkesin sevgilisi sevimli kuklalar, sizi neşeli dünyalarına davet ediyor. Kukla ve sahne tasarımcısı Galina Maksimychev tarafından tasarlanan kuklalardan Pavarotti ve Tina Turner en güzel şarkılarını seslendirecek. Rammstein, Pierrot ve Belle adlı kuklaların dans edip izleyicileri eğlendirdiği sayısız kukla İzmir sokaklarına neşe getirecek. Kukla gösterileri ile dünyanın pek çok ülkesinde sahne alan sanatçı, hastaneler, yetimhaneler, sağlık merkezleri ve hatta hapishanelerde sergilediği performanslarla sosyal sorumluluk projelerinin de baş aktörlerinden.

Russian puppet artist Leo Kondakov is visiting Izmir. Cute puppets, lover of everyone from regardless of age, invite you to their joyful world. The Puppets named Pavarotti and Tina Turner which designed by puppet and stage designer Galina Maksimychev, will perform their most beautiful songs. Puppets named Rammstein, Pierrot and Belle will dance and entertain the audience and bring joy to the streets of Izmir. With performing in many countries around the world with puppet performances, the artist is also one of the leading actors of social responsibility projects with performances in hospitals, orphanages, health centers and even in prisons.

15 Mart 14.00 (Bornova Doğanlar Şapeli Kültür Merkezi)

22 Mart 14.00 (Ayavukla Kılısesi)

#### **İ.B.B Gezici Sanat Kamyonu**

14 Mart 15.30 (Konak Meydanı Metro Çıkışı)

16 Mart 17.00 (Gündoğdu Meydanı - Alsancak)

17 Mart 17.00 (Sevgi Yolu - Bayraklı)

18 Mart 17.00 (Kasaplar Meydanı - Çiğli)

19 Mart 17.00 (Forbes Caddesi - Buca)

20 Mart 17.00 (Büyük Park - Bornova)

21 Mart 14.00 (Pagos Pazari - Kadifekale İçi)



# Maribor Puppet Theatre

SLOVENYA SLOVENIA



**Oyun Adı / Title of the Play** :Pinokyo **Pinocchio**

**Oyun Süresi / Performance Time**: 40 dk. 40 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :6+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Sözsüz **Non Verbal**

Pinokyo'nun hikâyesi nesiller boyu okuyanlara heyecan kaynağı olan ve bugün de olmaya devam eden inanılmaz bir maceradır. Pinokyo, hataların insanı nasıl değiştirdiği gösteren bir metafordur ve hatalar her zaman kötü değildir. Onlar bize hayatlarımızı nasıl daha iyi anlayacağımızı ve ne yönde değiştireceğimizi öğretmenin bazen tek yoludur. Bir hata ve tahta ile de oyun başlar. Kuklacının eski alet kutusu, eski kuklalar ve yeni tasarladıkları oyuncunun dekoru ve karakterleri olur. Maribor Kukla Tiyatrosu'nun performansı bildiğimiz öyküye tamamen yeni bir bakış açısıyla yaklaşıyor. Obje tiyatrosu olarak sahnelenen performans, ölümsüz eserin daha yüzyıllar boyu hiç bıkmadan izlenebileceğinin en güzel örneği.

• • • • •

**Pinocchio's story is an incredible adventure that continues to be a source of excitement for generations of readers. Pinocchio is a metaphor showing how mistakes change human beings, and mistakes are not always bad. They are sometimes, the only way to teach ourselves how to better understand and change our lives. The show begins with a mistake and a plank. The puppeteer's old toolbox, the old puppets becomes the decor and characters of the new play they designed. Maribor Puppet Theater's performance approaches the story we know with a completely new perspective. The performance staged as an object theater is the best example of the immortal works that can be watched for centuries.**

06 Mart 11.00 – 14.00 (Han Tiyatrosu) 30 TL.

07 Mart 13.00 (Han Tiyatrosu) 30 TL.



# Yong Xing Lo Puppet Troupe

TAYVAN **TAIWAN**



**Oyun Adı / Title of the Play** :Batiya Yolculuk **Journey to the West**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 50 dk. 50 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :5+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Çince - Türkçe Üstyazı  
**Chinese – Turkish Surttitle**

Tang hanedanlığında bir papaz olan Tang Sanzang, öğrencileri Sun Wu Kong, Zhu Ba Jie ve Sha Wu Jing'le birlikte Budist kutsal metinlerini incelemek üzere batiya doğru bir yolculuğa çıkarlar. Alev Dağı'na giderken toprak ana onlara: "Eğer Alev Dağı'nı geçmek istiyorsanız, muz yelpazesine ihtiyacınız var" der. Ve işte tam burada macera başlar. Acaba öğrenci Wu Kong, ustasının Alev Dağı'ni geçmesini sağlayacak muz yelpazesini ödünç alabilecek mi? Yelpazeyi alma sürecinde ne gibi engellerle karşılaşacaklar? Esprili ve eğlenceli bu performans izleyenlerine parlak bir gölge oyunu şöleni sunuyor.

Tang Sanzang, a priest from the Tang dynasty, embarks on a journey westward to study Buddhist scriptures with his disciples Sun Wu Kong, Zhu Ba Jie, and Sha Wu Jing. On the way to Mount Flame, the mother earth says to them: "If you want to cross Mount Flame, you need a banana fan". And that's where the adventure begins. Will disciple Wu Kong be able to borrow a banana fan that will allow his master to cross the Flame Mountain? What kind of obstacles will they face in the process of getting the fan? Humorous and fun, this performance offers a bright shadow play feast to its viewers.

06 Mart 15.30 (Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi)

07 Mart 15.30 (Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi)

08 Mart 15.30 (Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi)

# Açık Göz Kukla Tiyatrosu

TÜRKİYE TURKEY



---

<b>Oyun Adı / Title of the Play</b>	: İbiş ve Pinokyo <b>Ibis and Pinocchio</b>
<b>Oyun Süresi / Performance Time</b>	: 40 dk. 40 min.
<b>Yaş Grubu / Age Group</b>	: 5+
<b>Oyun Dili / Language of the Play</b>	: Türkçe <b>Turkish</b>

---

Gepetto usta çok yaramaz olan Pinokyo'yu peri hanımın yanına verir. Peri hanım ve İbiş çocukların da yardımıyla Pinokyo'yu okula gitmesi ve doğruların söylemesi için ikna ederler. Sonunda yaptığından yanlış olduğunu anlayan Pinokyo doğruları söyleyeceğine ve yaramazlıktan vazgeçeceğini dair söz verir. Buna çok sevinen Gepetto usta şenlik düzenler. İpli kuklalarla hep birlikte eğlenirler. Geleneksel el kuklamız İbiş ile dünya çocuk edebiyatının başkarakterlerinden biri olan Pinokyo'yu aynı sahnede buluşturan eğlenceli bir performans.

• • • • •

**The master Gepetto gives naughty Pinocchio to the fairy lady. With the help of the children, the fairy lady and Ibisconvince Pinocchio to go to school and tell the truth. In the end, Pinocchio realized that what he had done was wrong and promised to tell the truth and to abandon mischief. Master Gepetto, who is very happy about it, organizes the festival. They have fun together with string puppets. It is an entertaining performance that brings together our traditional hand puppet Ibis and one of the leading characters of the world's children's literature Pinocchio.**



A large illustration of two traditional Turkish shadow puppets, Hayali and Ayhan Leylek, standing side-by-side. They are wearing colorful, patterned robes and turbans. Hayali is on the left, holding a long staff or spear. Ayhan Leylek is on the right, holding a sword. To the right of the puppets is a partial view of a wooden building with a tiled roof and a window. Below the main image are three smaller photographs showing different poses of the puppets.

# Hayali Ayhan Leylek

TÜRKİYE TURKEY



**Oyun Adı / Title of the Play**

: Karagöz Ramazan Davulcusu

**Karagoz the Ramadan Drummer**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe Turkish

İzmirli Karagöz sanatçısı Hayali Ayhan Leylek'ten ilgiyle izlenecek bir seyirlik. Karagöz ramazan ayında mahallelerinde ramazan davulcusu olur. Davul çalarak herkesi sahura kaldırır. Davul çalar mani okur ve bu şekilde tüm mahalle sakinlerinden para toplar. Ramazan ayında topladığı bu bahşışlerle de geçimini sağlar.

• • • • •  
**It is a show that will be watched with interest from Hayali Ayhan Leylek, a Karagoz artist from Izmir. Karagoz becomes a ramadan drummer in the neighborhood during Ramadan. He plays the drums and awakes everyone to the sahur. He plays the drum, sings manias and collect money from neighbours. He earns his living with these tips he collects during the month of Ramadan.**



**Hayali Suat Veral**

TÜRKİYE TURKEY



**Oyun Adı / Title of the Play**

: Karagöz'ün Komik Dileği  
**Karagoz's Funny Wish**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe Turkish

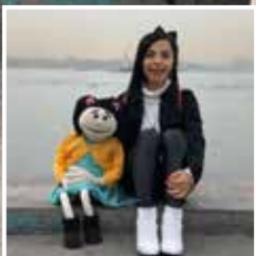
Karagöz bir gün mahallede dolaşırken karşısında sokağa bırakılmış birçok eşya görür. Eşyaların kime ait olduğunu merak edip soruştururken, dayanamayıp incelemeye başlar. O sırada eşyalar arasında öyle bir şey bulur ki, ne olduğuna anlam veremez. Peki, sonra ne mi olur? Karagöz, hiç ummadığı ama bir o kadar da komik olayların başlamasına sebep olur. Bakalım Karagöz'ün başına bu macerada neler gelecek.

• • • • •  
**One day, Karagoz walks around the neighborhood and sees many objects left in the street. While wondering who the belongings belong to he can not stand and begins to examine. At that time, he finds something in between the things that he can't make sense of. So, what happens next? Karagoz confronting with the events of never expected, but also causes the start of funny instances. Let's see what will happen to Karagoz in this adventure.**



Kuklamanya

TÜRKİYE TURKEY



**Oyun Adı / Title of the Play** : Marmelat Öğreniyor **Marmelat is Learning**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 4+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe **Turkish**

Türkiye'nin en sevilen ve tanınmış vanthroloğu Çiğdem Çelebi ve kukla kızı Marmelat'ı festivalimizde konuk ediyoruz. Yetenek Sizsiniz yarışmasında gösterdiği büyük başarının ardından sanatını ve eğitmıciliğini birleştirerek hazırladığı performanslarla haklı bir üne sahip olan sanatçı, 'değerler eğitimi' üzerine hazırladığı performansıyla tekrar gönülleri fethediyor. Daha iyi bir dünya yaratmak için gerekli değerleri öğrenmeyi ve içselleştirmeyi amaçlayan performans, incelikli kurgusu ve eğlenceli sunumuyla kaçırılmaması gereken bir gösteri.

We are hosting Turkey's most beloved and well-known ventriloquist Ciğdem Çelebi and her puppet girl Marmelat in our festival. Following the great success she achieved in the Got Talent competition, the artist has a well-deserved reputation for her performances and her "values education" performance is conquering the hearts again. A show not to... be missed with its performance, refined fiction and entertaining presentation, which aims to learn and internalize the values necessary to create a better world.

12 Mart 14.00 (Ahmet Piriştina Kültür Merkezi) 30 TL.

13 Mart 11.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

# Semaver Kumpanya

TÜRKİYE TURKEY



**Oyun Adı / Title of the Play**

:Masal Masal İçinde

**Fairy Tale In Fairy Tale**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 60 dk. 60 min.

**Yaş Grubu / Age Group** :5+

**Oyun Dili / Language of the Play** :Türkçe Turkish

İşil Kasapoğlu'nun yazdığı ve Semaver Kumpanya'nın yeniden sahnelediği "Masal Masal İçinde" bir masallar toplamı. Ders vermeyen, düş gücü gerektiren ve oyun sonrasında da konuşturması gereken, bulutun, güneşin, rüzgarın, dağın başrolde oldukları bu masal dünyası küçüklerle olduğu kadar büyük çocuklara da sesleniyor. Kendi mesleğinden sıkılan, yorulan taş ustası Mavisu artık dünyanın en güçlüsü, en kuvvetlisi olmak ister. Ağustos böceği ona bu konuda yardımcı olabileceğini söyler ve arkadaşı Cini ile tanıştırır. Cini masal anlatması koşulu ile Mavisu'yu istediği şeye dönüştüreceğini söyler. Mavisu sırasıyla güneş, bulut, rüzgâr ve en sonunda dağ olacaktır. Tüm bu güçleri her defasında kötüye kullanan Mavisu, sonunda asıl gücün kendi içinde olduğunu anlayacaktır. Çünkü, başarı bir yol değil yolculuktur.

Fairy Tale In Fairy Tale is a collection of fairy tales written by İşil Kasapoğlu and re-staged by Semaver Kumpanya. This fairy tale world, it doesn't teach, requires imagination and needs to be discussed after the show and also this is a kind of fairy tale world where the cloud, the sun, the wind and the mountain play the leading role, is addressed to the children as well as the older children. Stonemason Mavisu, bored and tired of his own profession, now he wants to be the most powerful and strongest in the world. The cicada tells him that he can help him and introduces him to his friend Cini. Cini says in condition of if Mavisu tells a tale, she will turn him into whatever he wants. Mavisu gradually will be sun, cloud, wind and finally mountain. Abusing all these powers each time, Mavisu will eventually realize that the real power is within him. Because, success is not a path but a journey.

05 Mart 14.00 (İzmir Sanat) 30 TL.

06 Mart 14.00 (Özel İzmir Yönder Okulları)



# Tarla Faresi Tiyatrosu

TÜRKİYE TURKEY



**Oyun Adı / Title of the Play** : Kırmızı Erik Çekirdeği **Red Plum Seed**

**Oyun Süresi / Performance Time**: 45 dk. **45 min.**

**Yaş Grubu / Age Group** : 3+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe **Turkish**

Kırmızı Erik Çekirdeği, en büyük hayaline kavuşana, bir ağaç olana kadar pek çok zorlukla karşılaşır ama yaşama sevincini hiçbir zaman kaybetmez. Bir ağaç olup, kuşlarla, çocuklarla buluşup, çekirdekleri umut aşılı meyvelerini verene dek neler neler geçer kırmızı erik çekirdeğinin başından. O ise hiçbir zorluktan yılmaz, sabrını ve umudunu hiç yitirmez. Küçük kırmızı bir erik çekirdeğinin umut dolu yaşam serüveni tüm izleyicilere sabrı, sevgisinin, azmin ve umudun önemini anlatıyor.

• • • • •  
**Red Plum Seed has many difficulties until it reaches its biggest dream and becomes a tree, but it never loses its joy of life. A lot goes through the red plum seed until it becomes a tree and meets birds and children and the seeds give hope-grafted fruit. It does not give up any difficulties, never loses its patience and hope. The hopeful life adventure of a small red plum seed tells the audience the importance of patience, love, perseverance and hope.**



# Tiyatro Melik

TÜRKİYE TURKEY



**Oyun Adı / Title of the Play**

: Karagöz'ün Denizler Macerası  
**Karagoz's Adventure of the Sea**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 45 dk. 45 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe Turkish

Jules Verne'in dünya klasikleri arasındaki "Denizler Altında 20.000 Fersah" adlı romanından uyarlanan gölge oyununda, Karagöz'ün Kaptan Nemo ile birlikte yaşadığı fantastik macera anlatılıyor. İnsanlığa küsüp kendi icat ettiği denizaltıda yaşayan Kaptan Nemo'yu, Karagöz tekrar karaya çıkmaya ikna edebilecek mi? Aynı zamanda muhteşem deniz canlılarının tanıtıldığı oyunda farklı gölge oyunu teknikleri de kullanılıyor. Geleneksel Türk gölge sanatında yeni bir hikâye ile yepyeni bir Hacivat – Karagöz gösterisi sizleri bekliyor.

In the shadow play based on Jules Verne's world classics, 20,000 Leagues Under the Sea, Karagoz's fantastic adventure with Captain Nemo is being told on the show. Can Karagoz convince Captain Nemo, who lives in the submarine he invented, to land again? At the same time, great sea creatures are introduced and different shadow play techniques are used in the show. A new story in traditional Turkish shadow art and a brand new Hacivat - Karagöz show is waiting for you.



# Uçan Pelerin Kukla Tiyatrosu

TÜRKİYE TURKEY



**Oyun Adı / Title of the Play** : Tembel Bal Arısı **Lazy Honeybee**

**Oyun Süresi / Performance Time:** 35 dk. 35 min.

**Yaş Grubu / Age Group** : 5+

**Oyun Dili / Language of the Play** : Türkçe **Turkish**

Bahar'ın uyanmasıyla birlikte, düzenlenecek balo için arılar çiçekleri hazırlamaktadır. İçlerinden biri sadece yiyecek ve uyuyarak zamanını geçirmektedir. Eşek arısının gelişti ve tembel arayı kandırmasıyla işler karışır. Tembel arı, baloya hazırlaması gereken papatya sayesinde yaptığı hatayı anlar. Düzeltmek için de elinden geleni yapar. Planlanan balo güzel bir şekilde gerçekleşir. Renkli dekor ve kuklaları, güzel şarkılarıyla çocukların eğlendirirken eğiten bu hoş performansı izlemenizi öneririz.

With the spring awakening, bees are preparing flowers for the ball. One of them spends its time just eating and sleeping. Things get mixed up with the arrival of the wasp where it tricks the lazy bee. The lazy bee understands the mistake she made thanks to the daisy which she needed to prepare for the prom. She does her best to fix it. The planned ball takes place in a beautiful way. We recommend you to watch this nice performance that educates children with colorful decor and puppets and entertaining them with the show's beautiful songs.



# Etkinlikler

## Activities



\*\*\* kipa \*\*\*  
ALIŞVERİŞ MERKEZİ

# 6. Kukla Şenliği

Kukla atölyeleri ve  
yabancı grupların  
kukla gösterileri!

14-15-21-22 Mart

Çigli & Balçova Kipa AVM

Kipa AVM'lerdeki  
etkinliklerimiz ücretsizdir.



# 6. Kipa AVM Kukla Şenliği

## 6<sup>th</sup> Kipa Shopping Center Puppet Festival

Kukla sanatının tutkunları 14 - 15 ve 21 - 22 Mart hafta sonlarını iple çekiyor çünkü Kipa AVM Kukla Şenliği 6. yaşını kutluyor. Her yıl Mart ayında dopdolu yaşanan şenlik bu yıl da çok özel kukla gösterileri ile en keyifli anılarınızı geçireceğiniz etkinlik olacak. Her yaştan seyircileri dünyanın en ilginç kuklaları ile buluşturan, hayal dünyalarında farklı diyaloglara gezintiye çıkan şenlik, Almanya, Bulgaristan, Fransa, İngiltere, İtalya, Macaristan ve Romanya'dan katılan kukla tiyatrolarının birbirinden eğlenceli ve ilgi çekici gösterileri ile kapılarını altıncı kez açıyor. Küçük büyük herkesi hayran bırakan kukla gösterileri ile şenlik her geçen yıl büyüyor ve devleşiyor. Büyük bir coşkunun yaşandığı geleneksel kukla şenliği için ajandalarınızı işaretlemeyi unutmayın.

**Enthusiasts of puppet art are looking forward to the 14th-15th and 21st-22nd March weekends because Kipa Shopping Center Puppet Festival celebrates its 6th year. Every year in March, the festival is full of fun, this year too will be the most enjoyable moments with special puppet shows. The festival, which brings audiences of all ages with the most interesting puppets of the world, strolls to different lands in imagination, opens its doors for the sixth time with the entertaining and interesting shows of puppet theaters from Germany, Bulgaria, France, England, Italy, Hungary, and Romania. The festival grows and grows every year with puppet shows that fascinate everyone from all ages. Don't forget to mark your calendars for the traditional puppet festival with great enthusiasm.**

## İngiltere - String Theatre

Böcek Sırkı

14 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

15 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

## Fransa - Fred Teppe

Hay Aksi!

14 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

15 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

## İngiltere - Noisy Oyster

DaSilva Küklə Sırkı

14 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

15 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

## İtalya - Michele Cafaggi

Küçük Adamın Balonları

14 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

15 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

## Fransa - Compagnie Theatres De Marionettes

Pepe'nin Kulübesi

14 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)

15 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)

21 Mart 14.00 ve 17.00 (Çiğli Kipa AVM)

22 Mart 14.00 ve 17.00 (Balçova Kipa AVM)

## Macaristan - Vaskakas Puppet Theatre

Dönüşüm

21 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

22 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)

## Romanya - Animo Puppet Studio

Masalların Masalı

21 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)  
22 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)

## Almanya - Men in Back

Jacques Baguette

21 Mart 13.00 ve 16.00 (Çiğli Kipa AVM)  
22 Mart 14.30 ve 18.00 (Balçova Kipa AVM)

## Bulgaristan - Pro Rodopi Art Center

Konser

21 Mart 14.30 ve 18.00 (Çiğli Kipa AVM)  
22 Mart 13.00 ve 16.00 (Balçova Kipa AVM)

## Arkadaşım Kukla

Çocuklar İçin Çorap Kukla Atölyesi

14 – 21 Mart 2020  
Balçova Kipa AVM 13.30 – 17.30

15 – 22 Mart 2020  
Çiğli Kipa AVM 13.30 – 17.30

## Arkadaşım Gölge

Çocuklar İçin Karagöz Yapım Atölyesi

14 – 21 Mart 2020  
Çiğli Kipa AVM 13.30 – 17.30

15 – 22 Mart 2020  
Balçova Kipa AVM 13.30 – 17.30

Fotoğrafçı Gözüyle Kukla

# Kuklaların İzinden

5-22

Mart  
2020

İZMİR SANAT  
FUAYE

Selvinaz Aydoğan  
Çetiner  
Fotoğraf Sergisi

14<sup>th</sup> Uluslararası  
İzmir  
kukla  
puppet  
days  
international  
günleri  
5 - 22 mart 2020  
march

## Fotoğrafçı Gözüyle Kukla “Kuklaların İzinde”

Selvinaz Aydoğan Çetiner Fotoğrafları Sergisi

## Puppets Through the Eyes of a Photographer “In the Trail of Puppets”

Photography Exhibition by Selvinaz Aydoğan Çetiner

“Kuklalar sevginin dili, coşkunun sesi, insani değerlerin形象.” diyor fotoğraf sanatçısı Selvinaz Aydoğan Çetiner. 2017 yılından beri festivalin görsel belleğini oluşturan sanatçı bu yıl da 2019 yılında vizörüğe yansıyanları seyirci ile paylaşıyor. “Kukla mı vizörde, ben mi sahnede; ikimiz de bir bütünüüz festivalde” sözüyle birleştirdiği iki sanatı bizler de dört yıldır sanatçının çektiği fotoğraflarla bütünlüğümüzde. Sanatın evrensellliğini, biricikliğini ve yaşama kattığı derinliği çektiği fotoğraflarla anlatmaya çalışan sanatçı, Voltaire’ın bir deyişyle kapılarını açıyor bu yılki “Kuklaların İzinde” sergisinin: “Tüm sanatlar kardeşir, her sanat öbür sanatları aydınlatır.” Hızla devinen ve gelişen kukla sanatı da tüm sanat dallarını aydınlatmaya devam ediyor.

“Puppets are the language of love, the voice of enthusiasm, the image of human values.” says photographer Selvinaz Aydoğan Çetiner. The artist, who has been the visual memory of the festival since 2017, shares the reflections of her visor with the audience in 2019. “Am I on the stage or is the Puppet on the visor; we both at the festival as a whole” we have integrated the two arts with the words taken by the artist for four years. The artist who tries to explain the universality, uniqueness, and depth of the art with the photographs she took; In the words of Voltaire, she opens the doors of this year’s exhibition “In the Trail of Puppets”: “All arts are siblings, every art illuminates the other arts”. The rapidly moving and developing puppet art continues to illuminate all other branches of art.



# Hayat Bulanlar

KUKLA VE MASKE SERGİSİ

İZMİR SANAT FUAYE  
**5 - 22 Mart 2020**

## **Hayat Bulanlar**

### Kukla ve Maske Sergisi

## **Life Finders**

### Puppet and Mask Exhibition

İnsanın, bir şeyin ya da kişinin temsili olarak cansız bir nesneyi yanı kuklayı ne zaman canlandırmaya başladığı kesin olarak bilinmemektedir. Ritüel ve törenlerde maske ve kukla insanlık tarihi boyunca kullanılmıştır. Peki, gözlerimizin önünde hareket eden bu doğa ya da kişi temsillerinin nefes aldığına ne zaman inanırız? Kukla canlandıranın elinde hayat bulan cansız bir nesne midir sadece? Atölyede bir yığın malzemenin arasında bir yüz hayal ederek başlar üretim süreci. Kuklayı yapan ve kukla arasında kopmaz bağı o anda bir kere kuruldu mu kukla yaşamaya başlar. Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sahne Sanatları Bölümü Sahne Tasarımı Anasanal Dalı'nda görev yapan Öğr. Gör. Ayten Öğütçü ve Arş. Gör. Dr. İşinsu Ersan, her biri kendi dünyasında hayat bulan kukla ve maskelerini sanat izleyicileriyle paylaşıyor.

**It is not known exactly when the humans are begun to portray an inanimate object, the puppet, as a representation of something or a person. Masks and puppets have been used in rituals and ceremonies throughout human history. So, when do we believe that these representations of nature or people that act before our eyes? Is the puppet just a lifeless object that comes to life in the puppeteer's hands? The production process begins by imagining a face between a pile of material in the workshop. Once the puppet is in contact with the puppeteer, the puppet begins to live. Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Performing Arts, Department of Stage Design. Lec. Ayten Öğütçü and Res. Asst. Dr. İşinsu Ersan shares her puppets and masks, which come to life in their own world, with art audiences.**



# GÖLGELERDEN YANSIYANLAR

KUKLALARLA BULUŞMA

Kaohsiung Müzesi

Gölge Oyunu

Koleksiyonundan

Seçkiler

RESİM HEYKEL MÜZESİ  
KÜLTÜRpark SANAT GALERİSİ

**5 - 22 Mart 2020**

# Gölgelerden Yansıyanlar

Kuklalarla Buluşma

Kaohsiung Müzesi Gölge Oyunu Koleksiyonundan Seçkiler

## Shadow Reflections

Meet up the Puppets

Selections of Kaohsiung Museum Shadow Play Collection

Uzak Doğu'nun en önemli gölge oyunu figürleri koleksiyonlarından birine sahip Kaohsiung Müzesi, bünyesinde yer alan eserlerden 39 nadir parça ile İzmirli sanatseverlerle buluşuyor. Tayvan'ın geleneksel tiyatro gösterileri sıradan insanların hayatları ile yakından ilgilidir. Günlük yaşamın içinde yer alan birçok şenlik ve seremoni, gölge oyunlarının konusunu oluşturur. Geleneksel ve kronolojik kutlamalar, gündelik törenler veya tannılara şükran törenleri bunlardan bazalandır. Bu tören ve şenlikleri konu alan performanslar, insanların sadece eğlenmeleri için değil, aynı zamanda dini ve sosyal eğitimleri için de sergilenmektedir. Tayvan'daki geleneksel tiyatrolarda önceden materyal olarak "deri" kullanılırdı ve gölge figürleri tipki ziplayan maymunlar gibi oynatılırdı. Bu yüzden Tayvan'daki gölge oyuncuları çoğunlukla "deri tiyatrosu" ya da "deri maymun" olarak bilinir. Tayvan gölge oyunu içinde yer alan önemli karakterlerin figürlerinden oluşan sergi, Tayvan kültürü ve sanatı hakkında detaylı bir bilgi sunuyor.

The Kaohsiung Museum, which has one of the most important shadow play collections of the Far East, meets with Izmir art lovers with 39 rare pieces of artifacts. Taiwan's traditional theater performances are closely related to the lives of ordinary people. Many festivals and ceremonies in daily life are the subjects of shadow plays. Traditional and chronological celebrations, daily ceremonies or ceremonies of gratitude to the gods are some of them. The performances on these ceremonies and festivals are not only for the entertainment of people but also for their religious and social education. In traditional theaters in Taiwan, "leather" was used as material and shadow figures were played like jumping monkeys. Therefore, shadow plays in Taiwan are often known as the "leather theater" or "leather monkey". The exhibition, which consists of figures of important characters in the shadow play of Taiwan, provides detailed information about Taiwan's culture and art.

5 -22 Mart 2020 (Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi)



uluslararası

izmir  
kukla  
puppet  
days

international

günleri  
14  
5-22 mart 2020  
march

# QING HANEDANLIĞINDAN ESİNTİLER

Ming Ri Institute'den  
Çin Geleneksel  
Gölge Oyunu  
Figürleri Sergisi

RESİM HEYKEL MÜZESİ  
KÜLTÜRPARK SANAT GALERİSİ

**5 -22 Mart 2020**

## **Qing Hanedanlığından Esintiler**

Ming Ri Institute'den Çin Geleneksel  
Gölge Oyunu Figürleri Sergisi

## **Inspirations from the Qing Dynasty**

Chinese Traditional Shadow  
Play Figures Exhibition by Ming Ri Institute

Qing Hanedanlığı (1644 – 1911) dönemine ait 54 parça gölge figüründen oluşan sergi, Çin geleneksel gölge oyununun bir dönemine ait karakterleri hakkında bilgi sunuyor. Hanedanlığın ilk yıllarda gölge oyunu çok yaygındı. Ülkenin çeşitli bölgelerine gönderilen Mançu etnik grubuna mensup yöneticiler, gölge oyununa büyük sevgi duylardı ve bu nedenle tayin edildikleri yere giderlerken mutlaka yanlarında bir gölge oyunu topluluğu götürürlerdi. Hanedanlığın Hunan ve Anhui bölgelerindeki oyunlarda kullanılmış bu figürler kâğıt ve hayvan derisinden yapılmıştır.

**The exhibition, consisting of 54 pieces of shadow figures from the Qing Dynasty (1644 - 1911), provides information on the characters of a period of Chinese traditional shadow play. In the early years of the dynasty, shadow play was widespread. Managers from the Manchu ethnic group members, sent to various parts of the country, had great affection for the shadow play, and therefore they would always carry a shadow play community with them when they went to their designated place. These figures were used in plays in the Hunan and Anhui regions of the dynasty and were made of paper and animal skin.**



# KARAGÖZ'ÜN DÜNYASI

Suat Veral  
Karagöz Tasvirleri  
Sergisi



RESİM HEYKEL MÜZESİ  
KÜLTÜRPARK SANAT GALERİSİ  
**5 - 22 Mart 2020**

## Karagöz'ün Dünyası

Suat Veral

Karagöz Tasvirleri Sergisi

## Karagoz's World

Suat Veral's

Karagoz Descriptions Exhibition

Hayali Suat Veral tarafından, deri malzemeden yapılan Karagöz tasvirleri sergisi İzmirli sanarseverlerin yoğun isteğiyle tekrar festivalde yer alıyor. Uluslararası festivalerde de büyük beğeni ile izlenen geleneksel gölge oyunu figürleri bu yıl Uzak Doğu gölge figürleri sergisi içinde Türk gölge sanatını temsil edecek. Sergideki figürlerin özelliklerinden biri de geleneksel ve farklı boyutlardaki deri tasvirlerin bir arada sergilennmesi olacaktır. Büyük bir beğeni ile izleyeceğiniz sergi, gölge sanatı adına kocaman bir dünya sunuyor.

**The exhibition of Karagoz depictions made of leather material by Hayali Suat Veral is again taking place at the festival with the intense desire of the Izmir art lovers. Traditional shadow play figures, which are watched with great admiration at international festivals, will represent Turkish shadow art in the Far East shadow figures exhibition this year. One of the characteristics of the figures in the exhibition will be the combination of traditional and different sizes of leather depictions. The exhibition, which you will see with great appreciation, presents a huge world in the name of shadow art.**



panel

# Çocuk Eğitiminde Kuklanın Yeri ve Önemi

## The Role and Importance of Puppet in Child Education

Eğitimde drama, oyun ve doğaçlama tekniklerini kullanarak bilgilerin aktarılması günümüz eğitim sisteminde sıkılıkla uygulanan ezbere dayalı bilgi edinmenin yanlışlarını ve eksikliklerini ortadan kaldıracak en önemli yöntemlerden biridir. Yaşayarak öğrenme dediğimiz bu yöntemde kukla, eğitim teknikleri içinde önemli bir role sahiptir. Eğitimde kuklanın kullanılmasının hem öğrencilere hem de eğitmenlere olumlu yönde destekler sağladığı yapılan araştırmalar ve çalışmalarla ortaya konmuştur. Kukla aynı zamanda okul öncesi ve ilköğretim seviyelerinde vazgeçilmez bir rehberlik aracıdır. Değerli uzmanların katılımıyla gerçekleşecek bu panelde, çocuk eğitiminde kukla kullanımının ne denli önemli olduğu araştırılacak ve eğitimcilere konu hakkında derli toplu bilgi edinme olanağı sunulmuş olacak.

**Play and improvisation techniques to transfer information by using the current education system is one of the most important methods to eliminate the mistakes and deficiencies of the information based on memorization, and the leading of these methods is drama in education. In this method which we call learning by living, the puppet has an important place in creative drama techniques. The use of puppets in education has been revealed by researches and articles that provide positive support to both students and trainers. The puppet is also an indispensable guidance tool at pre-primary and primary levels. This panel, which will be held with the participation of valuable experts, will explore the importance of puppet use in children's education and provide educators with the opportunity to obtain clear information about the subject.**

**14 Mart 2020 İzmir Ticaret Odası Toplantı Salonu 10.00 – 17.00**

## Moderatör Moderator



### Prof. Dr. Hülya Nutku

Eğitimci, Araştırmacı  
Educator, Researcher

## Konuşmacılar Speakers



### Prof. Dr. Aysel Köksal Akyol

Ankara Üniversitesi Sağlık Bilimleri Fakültesi Çocuk Gelişimi Bölümü

Ankara University Faculty of Health Sciences Department of Child Development

#### Kukla Benim Sesim Olur

#### Puppet Becomes My Voice

1993-1999 yılları arasında Ankara Üniversitesi Ev Ekonomisi Yüksek Okulu Çocuk Gelişimi, 1999-2003 yılları arasında Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi İlköğretim Bölümü Okul Öncesi Eğitimi, 2003-2009 yılları arasında Ankara Üniversitesi Ev Ekonomisi Yüksek Okulu Çocuk Gelişimi ve Eğitimi Anabilim Dalında öğretim elemanı olarak çalışmıştır. 2009 yılından beri Ankara

Üniversitesi Sağlık Bilimleri Fakültesi Çocuk Gelişimi Bölümünde görev yapmaktadır. Çalışmalarını erken çocukluk dönemi gelişimi ve eğitimi, yaratıcı drama, müzede eğitim, Montessori yaklaşımı, proje yaklaşımı konularında yürütmektedir.

**She worked as a research assistant between 1993-1999 in Ankara University School of Home Economics Child Development, between 1999-2003 she worked in Gazi University Gazi Faculty of Education Department of Elementary Education Preschool Education, between 2003 and 2009, she worked as an associate professor at Ankara University, School of Home Economics, Department of Child Development and Education. She has been working at Ankara University Faculty of Health Sciences Department of Child Development since 2009. Her researches are focuses on early childhood development and education, creative drama, museum education, Montessori approach, project approach.**



## Çiğdem Çelebi

Okul Öncesi öğretmeni, Vantrolog  
Preschool Teacher, Ventriloquist

### Kuklanın Okul Öncesi Eğitime Entegrasyonu Integration of Puppetry in Preschool Education

2016 yılında farklı bir eğitim programı geliştirmek ve okul öncesi eğitimdeki kukla kullanımını açığını kapatmak için bir kukla kız karakteri üretti ve vantrolog olarak seslendirerek, adını Marmelat koydu. Çocuklar üzerindeki etkisini gözlemediğinden sonra hem çocukların hem ebeveynlerin hem de kurumların ihtiyaçlarını dikkate alarak bir eğitim programı hazırlayıp, yaşadığı şehir olan Antalya'da özel okul öncesi eğitim kurumlarında 'Değerler Eğitimi' kapsamında öğretmenlik yaptı. Halen kuklası Marmelat ile birlikte eğitim ve sanat çalışmalarını üniversitelerde, seminerlerde, yurtçi ve yurtdışında gerçekleştirdiği etkinliklerle sürdürmektedir.

**In 2016, in order to develop a different education program and to close the puppet use gap in preschool education, she designed and produced a puppet girl character named after Marmelat and she vocalized this puppet as a ventriloquist. After observing the impact on children, she prepared a training program considering the needs of both children-parents and institutions, and she taught Values Education in private preschool education institutions in her hometown of Antalya. And yet she still continues her educational and artistic studies with her puppet Marmelat in universities, seminars and activities in Turkey and abroad.**



## Öğr. Gör. Erdem Erem

E.U. Eğitim Fakültesi Temel Eğitim Bölümü Sınıf Eğitimi Anabilim Dalı  
Ege University Faculty of Education Department of Elementary Education /  
Department of Class Education

### Öğretimde Kukladan Köprüler Kurmak Building Bridges From Puppets in Teaching

Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Sınıf Öğretmenliği Ana Bilim Dalından 2002 yılında mezun olmuştur. 2004 yılında Türkiye Ulusal Drama Başarı ödülünü almıştır. Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü EPÖ-Yaraticı Drama Yüksek Lisans programını 2005 yılında tamamlamıştır. İkinci yüksek lisans çalışmasını Pamukkale Üniversitesi'nde Sınıf Öğretmenliği Adayları ve Müze/Müze Eğitimi üzerine yapmıştır. 2005 yılından beri Ege Üniversitesi Eğitim Fakültesi'nde çalışmalarını sürdürmektedir. İzmir'de 2007 yılında Gençlik Kulübü ve Çağdaş Drama Derneği'nin İzmir Şubesini kurmuş ve halen yönetim kurulu başkanlığını yapmaktadır. 2012 yılında Türkiye'nin ilk doğaçlama tiyatro festivalinin kreatörlüğünü yapmıştır. Halen kısa ve uzun form doğaçlama gösterileri yapmaktadır.

**He graduated from Hacettepe University, Faculty of Education, Department of Primary School Teaching in 2002. In 2004 he received the National Drama Achievement Award of Turkey. He completed his master's degree in Creative Drama in Ankara University Institute of Educational Sciences in 2005. He completed his second master's degree at Pamukkale University on prospective classroom teachers and museum/museum education. He has been working at Ege University Faculty of Education since 2005. In 2007, he founded the Izmir Branch of the Youth Club and the Contemporary Drama Association and he is currently the Chairman of the Board of Directors. He curated the first Improvise Theatre Festival of Turkey in 2012. He is still doing short and long-form of improvisation shows.**



## Berna Gökengin

Tip doktoru, Psikodramatist

Medical Doctor, Psychodramatist

### Kuklalar Çocukları Anlatıyor

### Puppets Explaining Children

Aile Hekimliği Uzmanıdır ve uzun süre okul hekimi olarak görev yapmıştır. Sağlık konuları üzerine ilköğretim ve lise öğrencilerine yönelik çeşitli eğitimler geliştirmiştir ve yürütmüştür. Psikodrama eğitimi'ne 1998 yılında Doç. Dr. İnci Doğaner'in eğitim grubunda başlıdı. 2006 yılında "Psikodrama Terapisti" belgesini aldı. Halen 2011 yılında kurduğu "Gökengin Psikodrama Atölyesi"nde bireysel, grup ve kurumsal psikodrama çalışmalarını ve okul sağlık eğitimlerini yürütmektedir. İzmir Psikodrama Derneği'nin kurucu üyesi, Abdülkadir Özbek Psikodrama Derneği'nin de yönetim kurulu üyesidir.

**She is a Family Medicine Specialist and has worked as a school doctor for a long time. She has developed and conducted various trainings for primary and high school students on health issues over time. In 1998 she started Associated Dr. Inci Doganer's "Psychodrama Therapist" educational group. In 2006 she granted her "Psychodrama Therapist" license. She is still conducting individual, group and institutional psychodrama studies and school health trainings in the "Gökengin Psychodrama Workshop" that she established in 2011. She is a founding member of the Izmir Psychodrama Association and a board member of Abdülkadir Özbek Psychodrama Association.**



## İnci Güçer

Klinik psikolog, Psikoterapist ve Aile danışmanı

Clinical Psychologist, Psychotherapist and Family Counselor

### Pedagojik Açıdan Kuklalar

### Pedagogy in Terms of Puppets

Ruh sağlığı alanında 20 yıldır yaklaşılan deneyimiyle öncelikle çocuklar, gençler, anne babalar ve öğretmenler olmak üzere her yaştan insanda davranış değişikliği ve eğitim hedefleri için kukla ve figür kullanımına yönelmiştir. Mesleki pratiğleri, ancak çocukluğunu yaşayabilen ve yaşatabilen bireylerin sağılıklı birer yetişkin olduğuna inancını pekiştirmektedir. Özel bir merkezde çalışmaktadır, psikologlara yönelik eğitim ve süpervizyon uygulamaları da gerçekleştirmektedir.

**With nearly 20 years of experience in the field of mental health, she has turned her experience to the use of puppets and figures for behavior change and educational goals in people of all ages, primarily children, young people, parents and teachers. Her professional practices reinforce the belief that the individuals who can live and survive their childhoods are the ones that become healthy adults. She works in a private center where she providing training and supervision for psychologists.**



## **Yrd. Doç. Dr. Hadiye Küçükkaragöz**

D.E.Ü. Eğitim Bilimleri Enstitüsü Aile Eğitimi Danışmanlığı

Ana Bilim Dalı Başkanı

**D.E.U. Institute of Educational Sciences Head of  
Family Education Counseling Department**

**Çocuğun Eğitiminde Kuklanın Gücü: Kukla Gibi Değil,  
Kuklalar ile İnsan Yetiştirmek**

### **The Power of Puppets in Child Education: Raising People with Puppets, Not Like Puppet**

Psikoloji, Drama, Çocuk ve Oyun, Danışmanlık Kuram ve Teknikleri, Eğitimde Drama dersleri vermektedir. Çok sayıda lisansüstü ve doktora öğrencisi yetiştirmiştir. Alanında onlarca makale, bildiri ve kitabı bulunmaktadır. Göç ve yoksulluk alanında topluma yönelik çalışmalar yapmaktadır.

**She is teaching in the fields of Psychology, Drama, Children and Play, Counseling Theory and Techniques, Drama in Education. She has trained many master's and doctoral students over time. She has dozens of articles, papers and books in her field. She conducts studies on society in the field of migration and poverty.**



## **Gökhan Tekin**

E.Ü. Eğitim Fakültesi Temel Eğitim Bölümü Sınıf Eğitimi Anabilim Dalı

**Ege University Faculty of Education Department of Elementary Education /  
Department of Class Education**

**Kukla Kukla Söyle Bana, Benden Özeli Var mı?**

### **Puppet Puppet Tell Me, Is There Anything More Special Than Me?**

D.E.Ü., BEF, Psikolojik Danışmanlık ve Rehberlik Ana Bilim Dalı mezunudur. Müjdat Gezen Sanat Merkezi'nde ve kurucusu olduğu Doğa Sanat Tiyatrosu'nda elliden fazla oyunda yönetmen, oyuncu, dramaturg ve danışman olarak görev aldı. 2004-2008 yılları arasında Çağdaş Drama Derneği'nden ve Olşum Drama Enstitüsü'nden Drama Liderlik Programı eğitimi aldı. 40'tan fazla ilde Milli Eğitim Bakanlığında yirmi dört bin öğretmenle atölyeler yaptı, psikoloji, eğitim, drama ve tiyatro alanlarında eğitimler verdi. Doğan Cüceloğlu, Üstün Dökmen ve Belma Tuğrul hocalarla birlikte, TEGV, TOG, AKUT, Türk Kızılay'ı gibi kurumlarda sosyal sorumluluk projeleri planladı ve yürütüdü. 2006 yılından bu yana, özellikle "PDR Hizmetlerinde Drama", "Spontan Oyunculuk" ve "Çocuklarla Tiyatro" üzerine araştırmalar ve uygulamalar yapmaktadır.

**He graduated from D.E.U., B.F.E., Department of Psychological Counseling and Guidance. He worked as a director, actor, dramaturg and consultant in more than fifty plays in Müjdat Gezen Art Center and Doğa Art Theater which he founded. Between 2004-2008, he studied Drama Leadership Program from Contemporary Drama Association and Formation Drama Institute. He conducted workshops with twenty-four thousand teachers in more than 40 provinces under the Ministry of National Education and gave trainings in the fields of psychology, education, drama, and theater. Together with Doğan Cüceloğlu, Üstün Dökmen, and Belma Tuğrul teachers, he planned and carried out social responsibility projects in institutions such as TEGV, TOG, AKUT, Türk Kızılayı. Since 2006, he has been conducting researches and practices especially in the field of Drama in PDR Services, Spontaneous Acting, and Theater with Children.**

## Kuklanın Gücü

Neville Tranter Ustalık Sınıfı

## The Power of Puppet

Neville Tranter Masterclass

Dünyanın en önemli kukla sanatçlarından biri olan Neville Tranter, ustalığının püf noktalarını paylaştığı bu çalışmada, katılımcıların, kuklanın güçlü bir tiyatral araç olarak olanaklarını keşfetmelerine ve kullanmalarına yardımcı olacak. "Kuklacı kuklaların arkasında kaybolmaz, sahnedeki varlığı gösterinin aynılmaz bir parçasıdır." diyen sanatçı, ustalık sınıfında, kuklacının, oyuncu olarak rolü üzerinde güçlü bir vurgu yapacak. Atölyede kısa dramatik çalışmalar ve durumlar yaratmak için kukla ile sahneler geliştirilecek. Çalışmanın bir başka boyutunda, kuklanın manipülasyonunun izleyiciyi nasıl etkilediği, kukla ve kuklacının rolleri nasıl birbirileyle değiştirilebildiği ve kuklanın beden dili ile kuklacının dili arasındaki farkların neler olduğuna dair sorular cevap bulacak. Oyunculuğun ve kukla oynatımının yeniden keşfedileceği farklı bir atölye.

**Neville Tranter, one of the most important puppet artists in the world, will help the participants to discover and use the opportunities of the puppet as a powerful theatrical tool in this study, where he shares his tricks. The artist, who says "The puppeteer does not disappear behind puppets, is an inseparable part of the show" and will put a strong emphasis on the role of the puppeteer as an actor in the masterclass. In the workshop, scenes with puppetry will be developed to create short dramatic works and situations. In another dimension of the study, questions about how the puppet manipulation affects the audience, how the puppet and puppet roles can be exchanged and what are the differences between the puppet's body language and the puppet's language will be answered. A different workshop where acting and puppet play will be rediscovered.**

**20 Mart 2020 10.00 – 13.00 Tarihi Havagazi Fabrikası**

**21 Mart 2020 10.00 - 14.30 Tarihi Havagazi Fabrikası**

**22 Mart 2020 10.00 – 16.30 Tarihi Havagazi Fabrikası**



Ücretsizdir ve sınırlı sayıda profesyonel katılımcı içindir.

**A free workshop with limited attendance for professional participants.**

**Rez: 232.465 22 55 – 536. 858 59 51**

## Basit Yöntemlerle Büyük Masallar

Küçük Ama Uçsuz Bucaksız Bir Evren; Kâğıt Tiyatrosu

## Great Tales with Simple Methods

A Small But Infinite Universe; Paper Theater

Kâğıt tiyatrosu, Oyuncak Tiyatrosu olarak da bilinen, kâğıt karakterlerin manipülasyonunu içeren bir tekniktir. Bu tiyatro türü 19. yy'ın başlarında İngiltere'de ortaya çıkmıştır. 1940 yılına kadar oyuncak olarak kullanılmıştır. 20. yy'dan bu yana bu tekniği kullanan kuklacı ve sanatçı sayısı giderek artmıştır. Kâğıt tiyatrosu, okullarda ve topluma açık alanlarda kolayca oynatılan, öğretilen ve erişim sağlanan değerli bir hikâye anlatım tekniği olduğunu kanıtlamıştır. Ayrıca çok büyük bütçeye ihtiyaç duymadan karmaşık ve ayrıntılı sahne tasarımlı, üst düzey oyunculuk, ayrıntılı anlatım ve tiyatro efektlerinin kullanılmasına olanak sunmaktadır. Bu atölye çalışmasında İranlı sanatçı Ramin Cohen, öncelikle katılımcıları kâğıt tiyatrosu hakkında bilgilendirecek, teknik formun nasıl yapılacağı ve gerçekleştirileceği ile detaylı bilgiler vererek, kâğıt tiyatrosu gösterisinin hazırlanması esnasında gerekli tüm aşamalara değinecek. Tüm katılımcılar kendi minyatür tiyatrolarını yaparken kâğıt tiyatrosunun küçük ama uçsuz bucaksız evrenini keşfedecek.

**Paper theater, also known as Toy Theater, is a technique involving the manipulation of paper characters. This type of theater emerged in England in the early 19th century. It was used as a toy until 1940. Since the 20th century, the number of puppeteers and artists who use this technique has increased. Paper theater has proved to be a valuable storytelling technique that is easily played, taught and accessed in schools and public spaces. It also allows the use of complex and detailed stage design, high-level acting, detailed narration and theater effects without the need for a huge budget. In this workshop, Iranian artist Ramin Cohen will firstly inform the participants about the paper theater, give detailed information on how to make and perform the technical form, and touch on all the necessary steps during the preparation of the paper theater show. All participants will explore their small but endless universe of the paper theater while making their own miniature theaters.**

**11 Mart 2020 10.00 – 17.00 Tarihi Havagazı Fabrikası**

Ücretsizdir ve sınırlı sayıda profesyonel katılımcı içindir.  
**A free workshop with limited attendance for professional participants.**  
Rez: 232.465 22 55 – 536. 858 59 51



## **Arkadaşım Kukla**

Çocuklar için Çorap Kukla Atölyesi

### **My Friend Puppet**

Sock Puppet Workshop for Children

6. Kipa AVM Kukla Şenliği kapsamında düzenlenen çorap kukla atölyesinde bu yıl da yaratıcı ve eğlenceli çalışmalarıyla çocuklar çok şey öğrenmeye devam ediyor. Çocukların el becerileri ve sanatsal gelişimini hedefleyen ücretsiz kukla yapım atölyesi ayrıca yarattıkları yeni dostları ile miniklerimizin hayal dünyalarını zenginleştirmelerine katkı sağlıyor. Çocukların özgür düşünce ve duygularını kolaylıkla aktarabildikleri mükemmel bir araç olan kuklalar, sonunda onların sırdaşı, öğretmeni, kardeşi, oyun arkadaşı, onlar ne isterse olabiliyor. En basit malzemelerden bile üretilip can verilen bu dostlara sahip olmak isteyen çocukların, her yıl olduğu gibi Çorap Kukla Atölyesi'ne davet ediyoruz.

**At the 6th Kipa Shopping Mall Puppet Festival, children are continuing to learn a lot with their creative and fun activities this year. A free puppet production workshop aimed at children's handicrafts and artistic development also contributes to enriching the imagination of our little ones with new friends they have created. Puppets, an excellent tool in which children can easily convey free thoughts and emotions, eventually become their confidant, teacher, sibling, playmate, whatever they want. We invite the children who want to have these friends who are produced and made from even the simplest materials to the Sock Puppet Workshop like every year.**

**14 – 21 Mart 2020 Balçova Kipa AVM 13.30 – 17.30**

**15 – 22 Mart 2020 Çiğli Kipa AVM 13.30 – 17.30**



# Arkadaşım Gölge

## Çocuklar için Karagöz Yapım Atölyesi

### My Friend Shadow

#### Karagoz Making Workshop for Children

Bu atölyede 7 – 14 yaş grubu arasındaki çocuklara geleneksel gölge oyunu sanatının temeli olan ve tasvir yapımında kullanılan kalıplama teknliğinden yola çıkarak keyifli ve eğlenceli bir çalışma sunuluyor. Atölye çalışması önce çocukların anlayabileceği bir tarzda geleneksel sanatımızı tanıtmakla başlayacak. Sonrasında karakterleri tanıyarak ses çalışmaları yapacaklar. Rahatlıkla çalışabilmeleri için hazırlanan örnek tasvir kalıplarını karakterin geleneksel giyim-kuşamına uygun renklerde sırayla boyayacaklar. Böylelikle hem geleneksel Osmanlı kıyafetlerini hem de Anadolu'nun her köşesindeki farklı şive ve kültürü de tanmış olacaklardır. Yapımını tamamladıkları her karakterin arkasından sopaları takılarak, karakterlerinin kişilik ve konuşma özelliklerini öğrendikten sonra kendileri seslendirme yapabilecekler. Böylelikle doğru ve nitelikli zaman geçirirken geleneksel gölge sanatımızı da tanmış olacaklar.

**In this workshop, children between the ages of 7 and 14 are presented with a pleasant and entertaining work based on the molding technique which is the basis of the traditional shadow play art and used in depiction. The workshop will begin by introducing our traditional art in a way that children can understand. Then they will recognize the characters and make sound studies. They will paint sample depiction patterns prepared in order for them to work comfortably in colors appropriate to the traditional clothing of the character. In this way, they will recognize both traditional Ottoman costumes and different accents and cultures in every corner of Anatolia. They will be able to perform with their own voice after they learn the personality and speech style of their characters after attaching sticks behind each character they have completed. In this way, they will be familiar with our traditional shadow art while having the right and qualified time.**

**14 – 21 Mart 2020 Çiğli Kipa AVM 13.30 – 17.30  
15 – 22 Mart 2020 Balçova Kipa AVM 13.30 – 17.30**



# Program



**5 Mart 2019**

Perşembe

**Romanya / Romania  
The Art Theatre Bucharest**Jenny'nin Rüyası / Jenny Dreams  
E.U. Atatürk Kültür Merkezi  
11.00 - 14.00 30 TL.**Türkiye / Turkey****Bulgaristan / Bulgaria  
Burgas State Puppet Theatre**

Beyaz Tavşan / The White Rabbit

İzmir Sanat

11.00 - 30 TL.

**Slovenya / Slovenia  
Maribor Puppet Theatre**Masal Masal İçinde /  
Fairy Tale In Fairy Tale  
İzmir Sanat  
14.00 30 TL.**Tarla Faresi Tiyatrosu**Yetenekli Küklular Aranıyor /  
Talented Marionettes Wanted  
I.B.B. Gezici Sanat Sahnesi  
Forbes Cad. - Buca 17.00**6 Mart 2019**

Cuma

**Romanya / Romania****The Art Theatre Bucharest**Beyaz Tavşan / The White Rabbit  
İzmir Sanat  
11.00 - 30 TL.**Türkiye / Turkey****Almanya / Germany****Cie Sacekripa**Pinokyo / Pinocchio  
Han Tiyatrosu

11.00 - 14.00 30 TL.

**Türkiye / Turkey****Fransa / France****Wild Theatre**Kırmızı Erik Çekirdeği / Red Plum Seed  
Sabancı Kültür Sarayı

11.00 - 30 TL.

**Avusturya / Austria****Wild Theatre**Jenny'nin Rüyası / Jenny Dreams  
İzmir Sanat  
14.00 30 TL.**Türkiye / Turkey****Semaver Kumpanya**Masal Masal İçinde /  
Fairy Tale In Fairy Tale  
Özel İzmir Yönder Okulları  
14.00**Tayvan / Taiwan****Yong Xing Lo Puppet Troupe**Batiyo Yolculuk / Journey to the West  
Resim Heykel Müzesi  
Kültürpark Sanat Galerisi  
15.30**Bulgaristan / Bulgaria****Burgas State Puppet Theatre**Yetenekli Küklular Aranıyor /  
Talented Marionettes Wanted  
I.B.B. Gezici Sanat Sahnesi  
Gündoğdu Meydanı - Alsancak  
17.00**Macaristan / Hungary****Bandart Productions**Dansa Davet / It Started with a Dance  
Karantina Meydanı  
19.30**Almanya / Germany****Theater Strahl**Sınıf Sınıf / Class Class  
Sabancı Kültür Sarayı  
20.00 30 TL.**Fransa / France****Vu / Vu**Han Tiyatrosu  
20.00 30TL.

# program

**7 Mart 2019**

Cumartesi

**Romanya / Romania**

**The Art Theatre Bucharest**

Beyaz Tavşan / The White Rabbit

Izmir Sanat

11.00 30 TL.

**Slovenya / Slovenia**

**Maribor Puppet Theatre**

Pinokyo / Pinocchio

Han Tiyatrosu

13.00 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Burgas State Puppet Theatre**

Yetenekli Kuklalar Aranıyor /

Talented Marionettes Wanted

İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi

Pagos Pazarı – Kadifekale İçi

14.00

**Avusturya / Austria**

**Wild Theatre**

Jenny'nin Rüyası / Jenny Dreams

Izmir Sanat

14.30 30 TL.

**Tayvan / Taiwan**

**Yong Xing Lo Puppet Troupe**

Batıya Yolculuk / Journey to the West

Resim Heykel Müzesi

Kültürpark Sanat Galerisi

15.30

**Katar / Qatar**

**Qatar National Theatre**

Küçük Bulut / My Cloud

Izmir Sanat

18.00 30 TL.

**Macaristan / Hungary**

**Bandart Productions**

Dansa Davet / It Started with a Dance

Gültepe Semt Merkezi Önü

19.30

**Fransa / France**

**Cie Sacekripa**

Vu / Vu

Han Tiyatrosu

20.00 30TL.

## 8 Mart 2019

Pazar

### Romanya / Romania

#### The Art Theatre Bucharest

Beyaz Tavşan / The White Rabbit

Izmir Sanat

11.00 30 TL.

### Bulgaristan / Bulgaria

#### Burgas State Puppet Theatre

Köy Bahçesinde / In the Village Yard

Izmir Sanat

14.00 30 TL.

### Tayvan / Taiwan

#### Yong Xing Lo Puppet Troupe

Batiya Yolculuk / Journey to the West

Resim Heykel Müzesi

Kültürpark Sanat Galerisi

15.30

### Hindistan / India

#### Ranga Shankara

Küçük Kertenkele Chippi / Chippi

Izmir Sanat

17.30 30 TL.

### Macaristan / Hungary

#### Bandart Productions

Dansa Davet / It Started with a Dance

Kıbrıs Şehitleri İsmail

Sivri Heykeli Önü

19.30

## 9 Mart 2019

Pazartesi

### Hindistan / India

#### Ranga Shankara

Küçük Kertenkele Chippi / Chippi

Güzelyalı Kültür Merkezi

11.00 - 14.00 30 TL.

### İspanya / Spain

#### Teatro Plus

İki / Two

Izmir Sanat

11.00 - 14.00 30TL.

### Türkiye / Turkey

#### Açıkgoz Kukla Tiyatrosu

Ibiş ve Pinokyo / Ibis and Pinocchio

Ahmet Pirinçtiña Kültür Merkezi

11.00 - 14.00 30TL.

### Bulgaristan / Bulgaria

#### Varna State Puppet Theatre

Kuklalarla Dans /

Dancing with the Puppet

Sevgi Yolu - Konak

16.30

### Bulgaristan / Bulgaria

#### Burgas State Puppet Theatre

Yetenekli Kuklalar Aranıyor /

Talented Marionettes Wanted

İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi

Bornova Meydanı 17.00

### Katar / Qatar

#### Qatar National Theatre

Küçük Bulut / My Cloud

Izmir Sanat

20.00 30 TL.

# program

**10 Mart 2019**

Sali

**Hırvatistan / Croatia  
Theatre Company PINKLEC**

Hoşça Kal / So Long  
İzmir Sanat  
11.00 30 TL.

**İspanya / Spain**

**Teatro Plus**  
İki / Two

Dr. Selahattin Akçicek  
Esrefpaşa Kültür Merkezi  
11.00 30TL.

**İtalya / Italy**

**Gianluca Di Matteo**

Pulcinella'nın Maceraları /  
The Adventures of Pulcinella  
Folkart Academy  
11.00 - 14.00 30TL.

**Türkiye / Turkey**

**Tiyatro Melik**

Karagöz'ün Denizler Macerası /  
Karagoz's Adventure of the Sea  
Prof.Dr.Türkan Saylan Al-  
sancak Kültür Sanat Mer.  
11.00 - 14.00 30TL.

**Katar / Qatar**

**Qatar National Theatre**

Küçük Bulut / My Cloud  
Dr. Selahattin Akçicek  
Esrefpaşa Kültür Merkezi  
14.00 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Varna State Puppet Theatre**

Kuklalarla Dans /  
Dancing with the Puppet  
Kasaplar Meydanı - Çığılı  
16.30

**Bulgaristan / Bulgaria  
Burgas State Puppet Theatre**

Yetenekli Kuklalar Aranıyor /  
Talented Marionettes Wanted  
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi  
Sevgi Yolu - Bayraklı 17.00

**Almanya / Germany  
Theatre PasParTout**

RaTaTa Dikkat! Fareler Geliyor! /  
RaTaTa Watch out! The rats are coming!  
Forbes Caddesi - Buca  
18.30

**Hırvatistan / Croatia  
Theatre Virovitica**

Marangozun Köpeği Kaştanka  
Kaştanka  
İzmir Sanat  
20.00 30 TL.

**11 Mart 2019**

Çarşamba

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Varna State Puppet Theatre**

Parmak Kız / Thumbelina

Doğa Koleji Çılgı Bilim Kampüsü  
10.30

**Finlandiya / Finland**

**Puppet Theatre Sampo**

Sampo Sirki / Circus Sampo

Folkart Academy

11.00 - 14.00 30 TL.

**Hırvatistan / Croatia**

**Theatre Company PINKLEC**

Hoşça Kal / So Long

İzmir Sanat

11.00 30 TL.

**İtalya / Italy**

**Gianluca Di Matteo**

Pulcinella'nın Maceraları /

The Adventures of Pulcinella

Güzelaltı Kültür Merkezi

11.00 - 14.00 30TL.

**Türkiye / Turkey**

**Hayali Ayhan Leylek**

Karagöz Ramazan Davulcusu /

Karagoz the Ramadan Drummer

Resim Heykel Müzesi

Kültürpark Sanat Galerisi

14.00

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Varna State Puppet Theatre**

Kuklalarla Dans /

Dancing with the Puppet

Güzelaltı Parkı

16.30

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Burgas State Puppet Theatre**

Yetenekli Kuklalar Aranıyor /

Talented Marionettes Wanted

İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi

Konak Meydanı Metro Çıkışı

17.00

**Almanya / Germany**

**Theater Paspartout**

RaTaTa Dikkat! Fareler Geliyor! /

RaTaTa Watch out! The rats are coming!

Kemeraltı Balık Hali Meydanı

18.30

**Hırvatistan / Croatia**

**Theatre Virovitica**

Mârangozun Köpeği

Kaštanka / Kashtanka

İzmir Sanat

20.00 30 TL.

# **program**

**12 Mart 2019**

Perşembe

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Varna State Puppet Theatre**

Parmak Kız / Thumbelina

Zübeyde Hanım Eğitim

Kurumları Buca Kampüsü

10.30

**Finlandiya / Finland**

**Puppet Theatre Sampo**

Sampo Sirk / Circus Sampo

Dr. Selahattin Akçicek

Eşrefpaşa Kültür Merkezi

11.00 - 14.00 30 TL.

**Hırvatistan / Croatia**

**Theatre Company PINKLEC**

Hoşça Kal / So Long

Izmir Sanat

11.00 - 14.00 30 TL.

**İspanya / Spain**

**Teatro Plus**

İki / Two

Ahmet Piristina Kültür Merkezi

11.00 30TL.

**İran / Iranian**

**Shadow Theater Company**

Bir Günde İki Mevsim ve

Kocholo'nun Hediyesi /

One day and Two season &

Kocholo's Present

Folkart Academy

11.00 - 14.00 30 TL.

**İtalya / Italy**

**Association Baby T**

Bebek Dinazor / Baby Dinosour

Karşıyaka Caddesi

12.30 - 14.00 - 16.00

**Türkiye / Turkey**

**Kuklamanya**

Marmelat Öğreniyor /

Marmelat is Learning

Ahmet Piristina Kültür Merkezi

14.00 30TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Burgas State Puppet Theatre**

Yetenekli Kuklalar Aranıyor /

Talented Marionettes Wanted

i.B.B. Gezici Sanat Sahnesi

Karantina Meydanı 17.00

**Almanya / Germany**

**Theater Paspartout**

RaTaTa Dikkat! Fareler Geliyor! /

RaTaTa Watch out! The rats are coming!

Karşıyaka Çarşı

18.30

**Hırvatistan / Croatia**

**Theatre Virovitica**

Marangozun Köpeği

Kaştanka / Kashtanka

Izmir Sanat

20.00 30 TL.

**13 Mart 2019**

Cuma

**Bulgaristan / Bulgaria****Burgas State Puppet Theatre**Köy Bahçesinde / In the Village Yard  
Folkart Academy  
11.00 30 TL.**Bulgaristan / Bulgaria****Varna State Puppet Theatre**Kuklalarla Dans /  
Dancing with the Puppet  
Turuncu Koleji Torbalı  
11.00**İran / Iranian****Shadow Theater Company**Bir Günde İki Mevsim ve  
Kocholo'nun Hediyesi /  
One day and Two season &  
Kocholo's Present  
Güzelalyali Kültür Merkezi  
11.00 - 14.00 30 TL.**Türkiye / Turkey****Kuklamanya**Marmelat Öğreniyor / Marmelat is  
Learning  
İzmir Sanat  
11.00 30TL.**İtalya / Italy****Association Baby T**Bebek Dinazor / Baby Dinosour  
Kıbrıs Şehitleri Caddesi  
12.30 - 14.00 - 16.00**Bulgaristan / Bulgaria****Varna State Puppet Theatre**Parmak Kız / Thumbelina  
Turuncu Koleji  
14.00**Cin / China****Guangdong Lufeng Shadow Play of China**Gölgeyle Dört Kısa Öykü /  
Encounter Shadow Play  
Resim Heykel Müzesi  
Kültürpark Sanat Galerisi  
14.00**Finlandiya / Finland****Puppet Theatre Sampo**Sampo Sirki / Circus Sampo  
Folkart Academy  
14.00 30 TL.**Bulgaristan / Bulgaria****Burgas State Puppet Theatre**Yetenekli Kuklalar Aranıyor /  
Talented Marionettes Wanted  
İ.B.B. Gezici Sanat Sahnesi  
Büyük Park - Bornova  
17.00**İspanya / Spain****Bigolis Theater**Pete ve Pat'in Maceraları / Pete &Pat  
Konak Meydanı  
17.30**İngiltere / England****Bash Street Theatre**Otel Bellevue / Bellevue Hotel  
Tarihi Havagazı Fabrikası Kültür Merkezi  
19.00**İtalya / Italy****Claudio Cinelli**Kalp Atışı / Heartbeat  
İzmir Sanat  
20.00 30 TL.

**14 Mart 2019**

Cumartesi

**Finlandiya / Finland**

**Puppet Theatre Sampo**

Sampo Sirkı / Circus Sampo

İzmir Sanat

12.00 - 30 TL.

**İtalya / Italy**

**Association Baby T**

Bebek Dinazor / Baby Dinosour

Kemeraltı Giriş - Konak

12.30 - 14.00 - 16.00

**İngiltere / England**

**Noisy Oyster**

DaSilva Kukla Sirkı /

The DaSilva Marionette Circus Troupe

Balçova Kipa AVM

13.00 - 16.00

**İngiltere / England**

**String Theatre**

Böcek Sirkı / The Insect Circus

Çiğli Kipa AVM

13.00 - 16.00

**Çin / China**

**Guangdong Lufeng Shadow**

**Play of China**

Gölgeyle Dört Kısa Öykü /

Encounter Shadow Play

Resim Heykel Müzesi

Kültürpark Sanat Galerisi

14.00

**Fransa / France**

**Compagnie Theatres De**

**Marionnettes**

Pepe'nin Kulübesi / The Cabin of Pépé

Balçova Kipa AVM

14.00 - 17.00

**Fransa / France**

**Cie Fred Teppe**

Hay Aksi! / Tuiles

Çiğli Kipa AVM

14.30 - 18.00

**İtalya / Italy**

**Michele Cafaggi**

Küçük Adamin Balonları / Omino Show

Balçova Kipa AVM

14.30 - 18.00

**Rusya / Russian**

**Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /

Leo's Marionette Show

İ.B.B. Gezici Sanat Kamyonu

Konak Meydanı Metro Çıkışı

15.30

**İspanya / Spain**

**Bigolis Theater**

Pete ve Pat'in Maceraları / Pete &Pat

Kıbrıs Şehitleri Caddesi

17.30

**İngiltere / England**

**Bash Street Theatre**

Otel Bellevue / Bellevue Hotel

Tarihi Havagazı Fabrikası Kültür Merkezi

19.00

**İtalya / Italy**

**Claudio Cinelli**

Kalp Atışı / Heartbeat

İzmir Sanat

20.00 - 30 TL.

**15 Mart 2019****Pazar****Bulgaristan / Bulgaria****Varna State Puppet Theatre**

Parmak Kız / Thumbelina

İzmir Sanat

11.00 - 30 TL.

**Fransa / France****Cie Fred Teppe**

Hay Aksı! / Tuiles

Balçova Kipa AVM

13.00 - 16.00

**İtalya / Italy****Michele Cafaggi**

Küçük Adamın Balonları / Omino Show

Çigli Kipa AVM

13.00 - 16.00

**Fransa / France****Compagnie Theatres De****Marionnettes**

Pepe'nin Kulübesi / The Cabin of Pépé

Çigli Kipa AVM

14.00 - 17.00

**Rusya / Russian****Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /

Leo's Marionette Show

Bornova Doğanlar Şapeli Kültür Merkezi

14.00

**İngiltere / England****Noisy Oyster**

DaSilva Kukla Sirki /

The DaSilva Marionette

Circus Troupe

Çigli Kipa AVM

14.30 - 18.00

**İngiltere / England****String Theatre**

Böcek Sirki / The Insect Circus

Balçova Kipa AVM

14.30 - 18.00

**İtalya / Italy****Claudio Cinelli**

Kalp Atışı / Heartbeat

İzmir Sanat

30.TL.

**İspanya / Spain****Bigolis Theater**

Pete ve Pat'in Maceraları / Pete &amp;Pat

Karşıyaka Çarşı

17.30

**İngiltere / England****Bash Street Theatre**

Otel Bellevue / Bellevue Hotel

Tarihi Havagazı Fabrikası Kültür Merkezi

19.00

**16 Mart 2019**

Pazartesi

**Bulgaristan / Bulgaria**

**SoulMade Theatre Company**

İplerde Kabare / Cabaret on Strings  
Çiğli Kültür Merkezi  
11.00

**Çekya / Czechia**

**The Old Actress's Theatre**

Mogli / Mowgli  
Ziya Gökalp Kültür Merkezi  
11.00 - 14.00 30 TL.

**Fransa / France**

**Le Clan Des Songes**

Uç Uca / Bout à Bout  
İzmir Sanat  
11.00 - 14.00 30 TL.

**İspanya / Spain**

**Anita Maravillas Teatro**

Jon Braun / Jon Braun  
Bornova Kültür Merkezi Bozkurt  
Kuruç Sahnesi  
11.00 - 14.00 30 TL.

**İspanya / Spain**

**Titiritran Teatro**

Arthur ve Clementine /  
Arthur and Clementine  
Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa  
Kültür Merkezi  
11.00 - 14.00 30 TL.

**Rusya / Russian**

**Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /  
Leo's Marionette Show  
İ.B.B. Gezici Sanat Kamyonu  
Gündoğdu Meydanı - Alsancak  
17.00

**17 Mart 2019**

Sali

**Fransa / France**

**Le Clan Des Songes**

Uç Uca / Bout à Bout  
İzmir Sanat  
10.30 30 TL.

**Cekya / Czechia**

**The Old Actress's Theatre**

Mogli / Mowgli  
Güzelyalı Kültür Merkezi  
11.00 - 14.00 30 TL.

**İspanya / Spain**

**Anita Maravillas Teatro**

Jon Braun / Jon Braun  
Ziya Gökalp Kültür Merkezi  
11.00 - 14.00 30 TL.

**Türkiye / Turkey**

**Hayali Suat Veral**

Karagöz'ün Komik Dileği /  
Karagoz's Funny Wish  
Resim Heykel Müzesi  
Kültürpark Sanat Galerisi  
14.00

**İspanya / Spain**

**Titiritran Teatro**

Arthur ve Clementine /  
Arthur and Clementine  
İzmir Sanat  
14.30 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**SoulMade Theatre Company**

İplerde Kabare / Cabaret on Strings  
Karantina Meydanı  
15.00 - 18.00

**Rusya / Russian**

**Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /  
Leo's Marionette Show  
İ.B.B. Gezici Sanat Kamyonu  
Sevgi Yolu - Bayraklı  
17.00

**18 Mart 2019**

Çarşamba

**Fransa / France**

**Le Clan Des Songes**

Uç Uca / Bout à Bout

İzmir Sanat

11.00 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Vessel Theatre**

Prenses ve Bezelye Tanesi /

Princess and the Pea

İzmir Sanat

14.00 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**SoulMade Theatre Company**

İplerde Kabare / Cabaret on Strings

Kasaplar Meydanı - Çığılı

15.00 - 18.00

**Rusya / Russian**

**Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /

Leo's Marionette Show

I.B.B. Gezici Sanat Kamyonu

Kasaplar Meydanı - Çığılı

17.00

**19 Mart 2019**

Perşembe

**Belçika / Belgium**

**Figurentheater Vlinders & C**

Küçük Kara Ciciv Kim /

Kim the Little Black Chicken

İzmir Sanat

11.00 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Vessel Theatre**

Prenses ve Bezelye Tanesi /

Princess and the Pea

TED Ege Koleji - Aydın

13.00

**Türkiye / Turkey**

**Uçan Pelerin Kukla Tiyatrosu**

Tembel Bal Arısı / Lazy Bee

İzmir Sanat

14.00 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**SoulMade Theatre Company**

İplerde Kabare / Cabaret on Strings

Büyük Park - Bornova

15.00 - 18.00

**Rusya / Russian**

**Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /

Leo's Marionette Show

I.B.B. Gezici Sanat Kamyonu

Forbes Caddesi - Buca

17.00

**İsrail / Israel**

**Shiri & Dan**

Parlıtı / Glow

Forbes Caddesi - Buca

19.30

**20 Mart 2019**

Cuma

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Vessel Theatre**

Prenses ve Bezelye Tanesi /  
Princess and the Pea  
İşkikent Eğitim Kampüsü  
10.30

**Belçika / Belgium**

**Figurentheater Vlinders & C**

Küçük Kara Cıvcıv Kim /  
Kim the Little Black Chicken  
İzmir Sanat  
11.00 30 TL.

**Bulgaristan / Bulgaria**

**SoulMade Theatre Company**

İplerde Kabare / Cabaret on Strings  
Bornova Kültür Merkezi  
11.00

**Rusya / Russian**

**Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /  
Leo's Marionette Show  
İ.B.B. Gezici Sanat Kamyonu  
Büyük Park - Bornova  
17.00

**İsrail / Israel**

**Shiri & Dan**

Parlıtı / Glow  
Küçük Park - Bornova  
19.30

**Hollanda / Netherlands**

**Neville Tranter**

Babilon / Babylon  
İzmir Sanat  
20.00 30 TL.

**21 Mart 2019**

Cumartesi

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Vessel Theatre**

Prenses ve Bezelye Tanesi /  
Princess and the Pea  
İzmir Sanat  
12.00 30 TL.

**Almanya / Germany**

**Men in Back**

Jacques Baguette / Jacques Baguette  
Çiğli Kipa AVM  
13.00 - 16.00

**Macaristan / Hungary**

**Vaskakas Puppet Theatre**

Dönüşüm / Metamorphosis  
Balçova Kipa AVM  
13.00 - 16.00

**Fransa / France**

**Compagnie Theatres De**

**Marionnettes**

Pepe'nin Kulübesi / The Cabin of Pépé  
Çiğli Kipa AVM  
14.00 - 17.00

**Rusya / Russian**

**Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /  
Leo's Marionette Show  
İ.B.B. Gezici Sanat Kamyonu  
Pagos Pazan – Kadifekale İçi  
14.00

**Bulgaristan / Bulgaria**

**Pro Rodopi Art Center**

Konser / The Concert  
Çiğli Kipa AVM  
14.30 - 18.00

## Romanya / Romania **Animo Puppet Studio**

Masalların Masali / Fabula Crasa  
Balçova Kipa AVM  
14.30 - 18.00

## İsrail / Israel **Shiri & Dan**

Parlıtı / Glow  
Dominik Caddesi - Alsancak  
19.30

## Hollanda / Netherlands

### **Neville Tranter**

Babilon / Babylon  
İzmir Sanat  
20.00 30 TL.

## 22 Mart 2019

Pazar

## Belçika / Belgium

### **Figurentheater Vlinders & C**

Küçük Kara Cıvcıv Kim /  
Kim the Little Black Chicken  
İzmir Sanat  
12.00 30 TL.

## Bulgaristan / Bulgaria

### **Pro Rodopi Art Center**

Konser / The Concert  
Balçova Kipa AVM  
13.00 - 16.00

## Romanya / Romania

### **Animo Puppet Studio**

Masalların Masali / Fabula Crasa  
Çiğli Kipa AVM  
13.00 - 16.00

## Fransa / France

### **Compagnie Theatres De Marionnettes**

Pepe'nin Kulübesi / The Cabin of Pépé  
Balçova Kipa AVM  
14.00 - 17.00

## Rusya / Russian

### **Leo Kondakov**

Leo'nun Kukla Dostları /  
Leo's Marionette Show  
Ayavukla Kilisesi  
14.00

## Almanya / Germany

### **Men in Back**

Jacques Baguette / Jacques Baguette  
Balçova Kipa AVM  
14.30 - 18.00

## Macaristan / Hungary

### **Vaskakas Puppet Theatre**

Dönüşüm / Metamorphosis  
Çiğli Kipa AVM  
14.30 - 18.00

# *Gösteri Mekanları*

## **Ahmet Piriştina Kültür Merkezi**

6274/1 Sok. No.35 Şemikler – Karşıyaka

## **Aziz Vukolos Kilisesi Kültür Merkezi**

Etiler Mahallesi, 1281. Sok. No.11A - Konak

## **Balçova Kipa Alışveriş Merkezi**

Mithatpaşa Cad. No. 46 Balçova

## **Bornova Doğanlar Şapeli Kültür Merkezi**

Doğanlar Mahallesi 1456. Sok. No.43 - Bornova

## **Bornova Kültür Merkezi**

Özdar Cad. No.13 Atatürk Mah. Bornova

## **Bornova Kültür Merkezi Bozkurt Kuruç Sahnesi**

Ergene Mah. Mustafa Kemal Cad. 550 Sok. - Bornova

## **Çığlı Kipa Alışveriş Merkezi**

Yeni Havaalanı Cad. No.40 - Çığlı

## **Çığlı Kültür Merkezi**

6841 Sok. No. 70 Ahmet Taner Kışlalı Mah. Çığlı

## **Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa Kültür Merkezi**

İnönü Cad. No.2/1 - Bayramyeri

**E.Ü. Atatürk Kültür Merkezi**  
Mithatpaşa Cad. No. 92/A Konak

**Folkart Academy**  
Adalet Mah. Manas Bul. No.47 Folkart Towers - Bayraklı

**Güzelyalı Kültür Merkezi**  
32 Sok. No.4 ( Güzelyalı Parkı yanı ) - Güzelyalı

**Han Tiyatrosu**  
1479 Sok. No.10/B – Alsancak

**İzmir Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi**  
Kültürpark - İzmir

**İzmir Sanat**  
Kültürpark 26 Ağustos Kapısı – Kültürpark

**Prof. Dr. Türkan Saylan Alsancak Kültür Sanat Merkezi**  
Kıbrıs şehitleri Cad. No.12 K.5 - Alsancak

**Sabancı Kültür Sarayı**  
Mithatpaşa Cad. No.114 Konak

**Tarihi Havagazı Fabrikası Kültür Merkezi**  
Alsancak Limanı Karşısı – Alsancak

**Ziya Gökalp Kültür Merkezi**  
Anadolu Cad. No.329 Soğukkuyu

# **Festival Çalışanları**

**Festival Direktörü**  
Selçuk Dinçer

**Sanat Danışmanı**  
Aylin Dinçer

**Festival Koordinatörü**  
İnci Soysal

**Program Koordinatörü**  
Merve Onaylı

**Logistik**  
Seda Hatip

**Grafik Tasarım / Festival Afişi**  
Ahmet Erkin Gürlen

**Çeviriler**  
Mert Kofoğlu

**Basın ve Halkla İlişkiler Sorumlusu**  
Mehmet Kurt / Pem Ajans

**Teknik Uygulama Sorumlusu**  
Ali Taştan

**Baskı**  
Bassaray Matbaası

**Web Tasarım ve Yazılım Geliştirme**  
Webkokteyli

**Hareketli Grafik Tasarım**  
Şencan Semerci

# Tesekkür Ederiz...



T.C.  
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI



İZMİR  
BÜYÜKŞEHİR  
BELEDİYESİ



İZMİR TİCARET ODASI

## ANA SPONSORLAR



## RESMİ HAVAYOLU



TURKISH AIRLINES  
A STAR ALLIANCE MEMBER



TURKISH CARGO



KONAK BELEDİYESİ



GOETHE  
INSTITUT

INSTITUT  
FRANÇAIS

Consolato d'Italia  
İzmir



Kingdom of the Netherlands

avusturya kültür ofisi<sup>TM</sup>



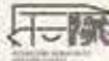
DIMITRIE CANTEMIR  
ROMEN KÜLTÜR MERKEZİ  
İSTANBUL



SLOVENIA CUMHURİYETİ  
BÜYÜKELÇİLİĞİ ANKARA



新华书店



文化部  
Ministry of Culture  
MİLYONLAR İÇİN ÇALIŞMA

FOLKART  
ACADEMY

Punta Bar  
www.puntabar.com

M. Alp Konyaoglu

tk  
TURKISH KITCHEN

bizimizmir



Yeni Asır